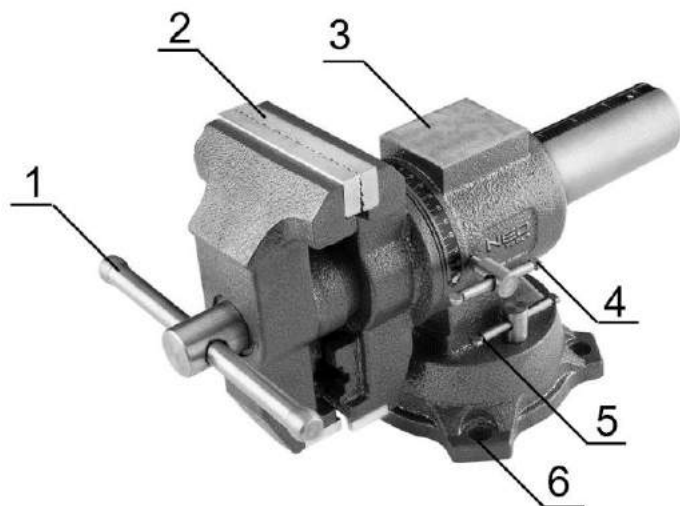
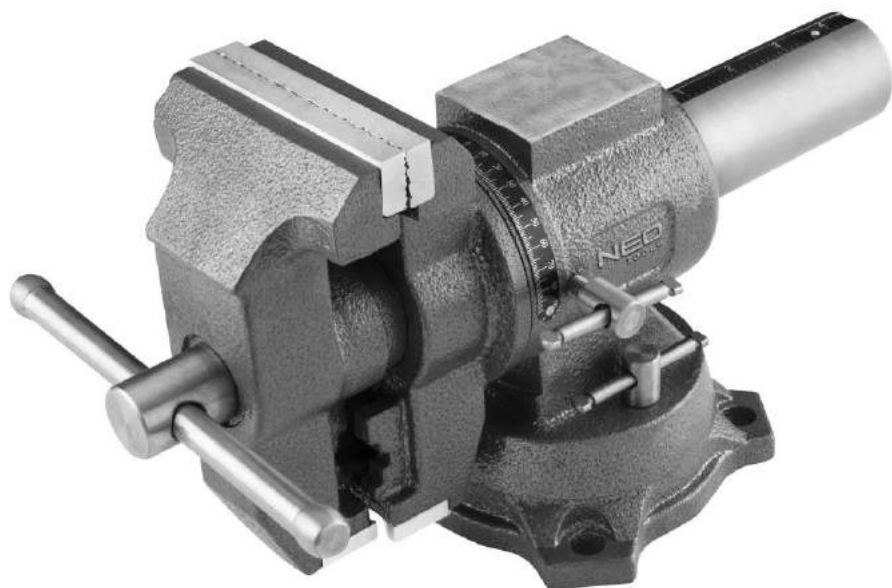


# NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSLUGI).....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	3
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	4
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ .....	5
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	5
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА) .....	6
DE ENÜBERSETZUNGSHANDBUCH (BENUTZERHANDBUCH).....	7
CZ ENTRANSLATION (UŽIVATELSKÁ) PŘÍRUČKA .....	8
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ).....	8
SL PRIROČNIK ZA VSTOP (UPORABNIK).....	9
LT VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS .....	10
LV ENTRANSLĀCIJAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA.....	10
EE TAASINTEGREERIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	11
BG РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ).....	12
HR PRIRUČNIK ZA ENTRANSLACIJU (KORISNIČKI) .....	13
SR PRIRUČNIK ZA ENTRANSLATION (KORISNIK).....	13
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ (ΧΡΗΣΤΗΣ) .....	14
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) .....	15
IT TRADUZIONE (UTENTE) MANUALE .....	15
NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING .....	16
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR).....	17

**PL**  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**  
**IMADŁO ŚLUSARSKIE OBROTOWE 100 MM 360°**

**35-030**

UWAGA: PRZED PRZYSTAPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

#### BEZPIECZEŃSTWO

- Zachować porządek w miejscu pracy – brak porządku w miejscu pracy zwiększa prawdopodobieństwo wypadku.
- Nie dopuszczać dzieci i osób niepowołanych do pracy z urządzeniem.
- Imadło zawiera elementy ruchome. Nie pracować w luźnych ubraniach i biżuterii w celu uniknięcia wciągnięcia w mechanizm imadła. Trzymać włosy z dala od narzędzia.
- Stosować odpowiednią odzież ochronną – rękawice i okulary ochronne.
- W czasie pracy należy przyjmować naturalną, stabilną pozycję. W razie potrzeby dostosować pozycję imadła.
- W czasie pracy należy stale zachować uwagę i zwracać uwagę na otoczenie.
- Nie przeciążać urządzenia. Zbyt mocny docisk może spowodować uszkodzenie imadła lub obrabianego przedmiotu.
- Nie używać narzędzia w przypadku stwierdzenia jego uszkodzenia.
- Regularnie kontrolować stan techniczny urządzenia i stosować odpowiednią konserwację. Stan techniczny urządzenia należy kontrolować każdorazowo przed pracą.
- Pracować w sposób precyzyjny i uważny – fragment kowadła może zostać zniszczony podczas bezpośredniego uderzenia twardym narzędziem, co może skutkować obrażeniami.
- Używać tylko akcesoriów i części zamiennych rekomendowanych przez producenta.
- Napraw dokonywać może jedynie osoba wykwalifikowana.

#### OPIS RYSUNKU

1. Dźwignia zaciskania szczęk
2. Szczęki
3. Kowadło
4. Dźwignia obrotu w osi imadła
5. Dźwignia blokady obrotu
6. Otwór montażowy

#### DANE TECHNICZNE

<b>35-030</b>	
Szerokość szczęk	100 mm
Maksymalne rozwarście szczęk	100 mm
Masa	10,3 kg
Materiał wykonania korpusu	Żeliwo

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

##### Montaż imadła

Imadło jest przeznaczane do montażu na stole warsztatowym lub innej powierzchni o odpowiedniej wytrzymałości. Stół warsztatowy powinien być odpowiednio ciężki lub trwale przymocowany do podłoża w celu uniknięcia drgań i wstrząsów w czasie pracy.

1. Ustawić imadło w miejscu montażu.
2. W podstawie imadła znajdują się otwory montażowe. Na podstawie ich położenia zaznaczyć lub napunktować miejsca przez które przelozona zostaną śruby montażowe.
3. Przewiercić otwory w stole warsztatowym.
4. Przełożyć śruby montażowe o odpowiedniej średnicy przez otwory w imadle i stole.
5. Przymocować imadło za pomocą podkładek i nakrętek. Nakrętki mocno dokręcić.

##### Obracanie imadła

Pozycję imadła można dostosować poprzez jego obrót. Po obu bokach podstawy imadła znajdują się dźwignie dociskające. Poluzować obie dźwignie – umożliwi to swobodny obrót imadła w wymaganej pozycji. Po ustawieniu imadła mocno dokręcić dźwignie.

Możliwe jest również obracanie szczęk w osi wysuwu imadła. W tym celu należy poluzować śrubę obrotu w osi imadła i przekręcić szczęki w wymaganej pozycji. Następnie mocno dokręcić dźwignię.

##### Zaciskanie imadła

Szczęki rozszerza się poprzez przekręcanie dźwigni przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara. Po osiągnięciu odpowiedniego rozwarcia można umieścić chwytny element między szczękami. Szczęki zaciska się poprzez dokręcenie dźwigni zgodnie ze wskazówkami zegara. Przedmiot obrabiany należy dociskać z umiarkowaną siłą zapewniającą stabilność. Zbyt duża siła docisku może spowodować uszkodzenie chwytanego elementu.

##### Wymiana szczęk

Wymiana szczęk odbywa się poprzez wykręcenie śrub mocujących szczęki i przykręcenie nowych.

##### PRZECZYTYWANIE I KONSERWACJA

W celu zachowania długotrwalej sprawności urządzenia po każdym użyciu powinno być ono czyszczone poprzez przetarcie, odkurzenie lub przedmuchiwanie. Nie należy używać rozpuszczalników ani środków mogących spowodować korozję imadła.

Regularnie smarować elementy ruchome.

Przechowywać w suchym i czystym miejscu, poza dostępem dzieci.

##### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

##### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

**GTX  
SERVICE**



**EN**  
**TRANSLATION (USER) MANUAL**  
**SWIVEL LOCKSMITH VISE 100 MM 360°**

**35-030**

CAUTION: BEFORE USING THE DEVICE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

##### SAFETY

- Keep the workplace clean – disorder in the workplace increases the likelihood of an accident.
- Keep children and unauthorized people away from the device
- The vice contains moving parts. Do not work with loose clothes and jewelry to avoid being caught in the vice mechanism. Keep your hair away from the tool.
- Use appropriate protective clothing - protective gloves and glasses.
- When working, keep a natural, stable position. If necessary, adjust the position of the vice.
- During work, always be aware of your surroundings.
- Do not overload the device. Too much force may cause damage to the vise or crush the workpiece.
- Do not use the tool if it's damaged.

- Check the technical condition of the device on regular manner and use proper way of maintenance. Technical condition of the tool should always be inspected before use.
- Work in safe and precise way. Front part of the vise may crack on direct hit with hard tool, which may cause damage to the operator.
- Use only spare parts and accessories recommended by manufacturer.
- Repairs may only be performed by a qualified person.

#### DESCRIPTION

1. Main vise handle
2. Jaws
3. Anvil
4. Mounting base
5. Base locking levers
6. Mounting hole

#### TECHNICAL DATA

35-030	
Jaw width	100 mm
Maximum jaws opening	100 mm
Mass	10,3 kg
Body material	Cast iron

#### INSTRUCTION MANUAL

##### Installation

The vise is designed to be mounted on a workbench or other surface with adequate strength. The workbench should be suitably heavy or permanently attached to the ground in order to avoid vibrations and shocks during work.

1. Place the vise on the mounting position.
2. There are mounting holes in the base of the vise. According to their position, mark the points on the workbench for drilling.
3. Drill the holes in the workbench.
4. Place mounting screw through holes in the vise and workbench.
5. Secure the vise with washers and nuts. Tighten the nuts.

##### Rotating the vise

The position of the vise can be adjusted by rotation. There are locking levers on both sides of the vise base. Loosen both levers - this will allow the vise to rotate freely into the required position. After positioning the vise, tighten the levers firmly.

It is also possible to rotate the jaws along the vise extension axis. To do this, loosen the rotation screw in the vice axis and turn the jaws to the required position. Then tighten the lever firmly.

##### Clamping

The jaws are expanded by turning the lever counterclockwise. When the proper opening is achieved, the workpiece can be placed between the jaws. The jaws are clamped by turning the lever clockwise. Press down on the workpiece with moderate force to ensure stability. Too much pressure may damage the gripped element.

##### Jaws replacement

To replace jaws, unscrew them off the vise and change them, securing new jaws with screws.

#### STORING AND MAINTENANCE

In order to maintain long-term efficiency of the device, it should be cleaned after each use by wiping, dusting or blowing. Do not use solvents or agents that may corrode the vise.

Regularly lubricate moving parts.

Store in a dry and clean place, out of the reach of children.

#### ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

## RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) СЛЕСАРНЫЕ ПОВОРОТНЫЕ ТИСКИ 100 MM 360°

35-030

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

#### БЕЗОПАСНОСТЬ

- Поддерживайте порядок в рабочей зоне – отсутствие порядка в рабочей зоне повышает вероятность несчастного случая.
- Не допускайте детей или посторонних лиц к работе с устройством.
- Тиски содержит движущиеся части. Не работайте в свободной одежде или украшениях, чтобы избежать затягивания в механизм тисков. Держите волосы подальше от инструмента.
- Надевайте соответствующую защитную одежду – перчатки и защитные очки.
- Во время работы принимайте естественное, устойчивое положение. При необходимости отрегулируйте положение тисков.
- Во время работы будьте внимательны и постоянно следите за окружающей обстановкой.
- Не перегружайте инструмент. Слишком сильное нажатие может повредить тиски или обрабатываемый предмет.
- Не используйте инструмент при обнаружении у него каких-либо повреждений.
- Регулярно проверяйте техническое состояние устройства и проводите соответствующее техническое обслуживание. Каждый раз перед использованием устройства проверяйте его техническое состояние.
- Работайте точно и осторожно – участок наковальни может быть поврежден прямым ударом твердого инструмента, что может привести к травме.
- Используйте только аксессуары и запасные части, рекомендованные производителем.
- Ремонт должен выполняться только квалифицированным специалистом.

#### ОПИСАНИЕ РИСУНКА

1. Рычаг зажима губок
2. Губки
3. Наковальня
4. Рычаг поворота в оси тисков
5. Стопорный рычаг поворота
6. Монтажное отверстие

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

35-030	
Ширина губок	100 мм
Максимальное раскрытие губок	100 мм
Вес	10,3 кг
Материал корпуса	Чугун

#### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

##### Монтаж тисков

Тиски предназначены для установки на верстаке или другой поверхности с соответствующей прочностью. Верстак должен быть достаточно тяжелым или прочно прикрепленным к основанию, чтобы избежать вибрации и сотрясения во время работы.

1. Расположите тиски в месте установки.
2. В основании тисков находятся монтажные отверстия. На основании их положения обозначьте или сделайте насечки в местах, через которые будут проходить крепежные винты.
3. Просверлите отверстия в верстаке.
4. Вставьте крепежные винты соответствующего диаметра через отверстия в тисках и верстаке.
5. Прикрепите тиски с помощью шайб и гаек. Надежно затяните гайки.

##### Поворот тисков

Положение тисков можно отрегулировать поворачивая. С обеих сторон основания тисков расположены зажимные рычаги. Ослабьте оба рычага – это позволит свободно повернуть тиски в нужное положение. После установки тисков крепко затяните рычаги.

Taakke vaazmožno vrašenie gubok v oši vıdviženıya tısokov. Dlıa etogo oslabte vınt povorota v oši tısokov i povertıte gubki v nužnoe položenıe. Zatem krepko zatıanyte ryčaę.

### Zaım tısokov

Губки razdvıęayutıya putem povorota ryčaęa protiv časovoyı strıelki. Kogda dostıgnuto želaeınoe rasrıšırenıe, obrabatyvaemıy predmet možno pomestıtı među gubkami. Zaım gubok osuščestvlyetsya putem zatıęıvanıya ryčaęa po časovoyı strıelke. Obrabatyvaemıy predmet sleduet zakımatı s umerennıy usılyem dlıa obespečenıya ustoyıchıvostı. Slıškom bolıšaya sıla zaıma moęet povredıtı obrabatyvaemıy predmet.

### Zamena gubok

Zamena gubok proizvodıtıya putem vıvıncıvanıya vıntov, udıeręıvaıyushıx gubki, i vıvıncıvanıya novıx.

### ХРАНЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Dlıa podderęıvanıya dolęovremennoyı rabotosposobnostı usıroystva posle kaęđogo ısıpolızanıya onıy sleduet očıšťatı, protıraya, pylısoyaılı prodıvaya . Ne ısıpolıзуйте rastvorıteli i sredstva, kotorye moęut vızvatı korrozıyu komponentov tısokov. Regılyarno smazyvayıtı dvıęıščıesya častı.

Хранıtıe v suhom i čıstom meste, nedostupnom dlıa detey.

### ZASHITA OKRUĘAYOŠEY SREĐY



Изделıe ne sleduet vıbrasyvatı vmește s bytovıyım otходamı, ego neobходımo utılızırovatı v prednaznačennıx dlıa etogo puıktax. Ne pererabotannoe usıroystvo predstavlyet potentsıalную угрозу dlıa okruęayoušeı sredıy i zdorıvıya čeloveka.

«Группа Торех Обществo с ограниченной ответственностью» Командıтноe общество со штаб-квartıрой в Варшаве, ул. Pogranıchna, 2/4, (dalee: «Группа Торех» информıрует, что все авторские права на содержание данной инструкции (dalee: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. ıзм.). Копıрование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может прıвести к уголовной и граęданской ответственности.

HU

### FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ LAKATOS SATU, FORGATHATÓ 100 MM 360°

35-030

MEГJEGYZÉS: A BERENDÉZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

### BIZTONSÁG

- Tartson rendet a munkahelyen - ennek hiánya növeli a balesetek kockázatát.
- Ne engedje, hogy gyermekek és illetéktelen személyek dolgozzanak az eszközzel.
- A satu mozgó elemeket tartalmaz. Ne dolgozzon laza ruházatban és ékszerekkel, nehogy azokat behúzza a satu szerkezete. Tartsa távol az eszköztől a haját.
- Viseljen megfelelő védőeszközöket - kesztyűt és védőszemüveget.
- Munka közben vegyen fel természetes, stabil testtartást. Szükség esetén állítsa be a satu helyzetét.
- Munka közben őrizze meg a figyelmét, és ügyeljen a környezetre.
- Ne terhelje túl az eszközt. A túl erős meghúzás a megmunkált tárgy vagy a satu sérülését okozhatja.
- Ne használja az eszközt, ha bármiféle meghibásodást észlel.
- Rendszeresen ellenőrizze az eszköz műszaki állapotát, és végezze el a megfelelő karbantartást. A munka megkezdése előtt mindenkor ellenőrizze az eszköz műszaki állapotát.
- Pontosan és figyelmesen dolgozzon - az üllő egy része tönkremehet, ha egy kemény szerszámmal közvetlenül ráút, ez pedig sérülést okozhat.
- Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat és alkatrészeket használja.
- A javítást csak szakképzett személy végezheti.

### ÁBRA LEÍRÁSA

1. Hajtókár a pófákhoz
2. Pófák
3. Üllő
4. Forgatókár a satu tengelyében

5. Elfordulást reteszelő kar
6. Szerelési furat

### MŰSZAKI ADATOK

35-030	
Pófák szélessége	100 mm
Pófák max. nyitása	100 mm
Tömeg	10,3 kg
Test anyaga	Öntöttvas

### KEZELÉSI UTASÍTÁS

#### Satu szerelése

A satu felszerelési helye: műhelyasztal lapjára vagy egyéb megfelelő szilárdságú felületre. A műhelyasztal legyen kellően súlyos, vagy legyen rögzítve a padlóhoz, hogy munka közben ne lépjenek fel rezgések vagy rázkódások.

1. Állítsa rá a satu a felszerelési helyre.
2. A satu talpában található a szerelési furatok. Ezek alapján jelölje át vagy pontozza be a szerelési csavarok számára készítenő furatok helyét.
3. Fúrja ki az asztalban a furatokat.
4. Dugja át a megfelelő méretű rögzítő csavarokat a satu és az asztal furatán.
5. A satu alátétek és anyák használatával rögzítse. Húzza meg erősen az anyákat.

#### A satu elforgatása

A satu helyzetét annak elforgatásával lehet beállítani. A satu talpának mindkét oldalán találhatók a szerelőkarok. Lazítsa fel mindkét kart. A satu beállítása után húzza meg erősen a karokat.

A pófák a satu nyitásának tengelyében is elfordíthatók. Ehhez lazítsa meg az elfordulást reteszelő csavart, és állítsa be a pófákat a kívánt helyzetbe. Ezután erősen húzza meg a kart.

#### Befogás a satuba

A pófák nyitásához forgassa az állítókart az óramutató járásával ellentétes irányban. A pófák megfelelő szétnyitása után helyezze be a rögzítendő tárgyat a pófák közé. A pófák összeszerítéséhez a kart az óramutató járásának irányában forgassa el. A megmunkált tárgyat mérsékelt, a szilárd rögzítést biztosító erővel szorítsa meg. Ha túl nagy a szorítóerő, megsérülhet a tárgy.

#### Pófák cseréje

A pófák cseréjéhez csavarja ki az azokat rögzítő csavarokat, és csavarozza fel az új pófákat.

#### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A satu tartós üzempesséégének megőrzéséhez minden használat után tisztítsa azt meg: törölje át, portalanítsa és fúvassa át. Ne használjon oldószerkeket vagy a satu korrodáló szereket. Rendszeresen kenje meg a mozgó elemeket. Tiszta, száraz helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.

#### KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újráfeldolgozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészsége számára.

A „TopeX Csoport Korlátolt felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pogranıchna 2/4 (továbbiabban „TopeX Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiabban „Utasítás”) tartalmával kapcsolatos mindennemű szerzői jogok, beleértve a szövegre, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a TopeX Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétele, a későbbi változásokkal) szerint. Az Utasítás egészségnek és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokba történő publikálása a TopeX Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

RO

### MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR). MENGINHĂ DE BANC ROTATIVĂ 100 MM 360°

35-030

ATENŢIE: ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIŢI CU ATENŢIE ACESTE INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE ŞI PĂSTRĂŢI-LE CENTRU O UTILIZARE ULTERIOARĂ.

### SIGURANŢA

- Păstrați locul de muncă curat – lipsa de ordine la locul de muncă crește probabilitatea unui accident.
- Nu permiteți copiilor sau persoanelor neautorizate să lucreze cu dispozitivul.
- Menghina include elemente mobile. Nu lucrați cu haine largi sau cu bijuterii pentru a evita să fiți atras în mecanismul menghinei. Țineți părul departe de instrument.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată – mănuși și ochelari de protecție.
- Adoptați o poziție naturală și stabilă atunci când lucrați. Dacă este necesar, reglați poziția menghinei.
- Rămâneți atenți și conștienți de mediul din jur în permanență în timpul lucrului.
- Nu suprasolicitați unealta. Prinderea excesivă poate deteriora menghina sau piesa de prelucrat.
- Nu utilizați unealta dacă se constată că este deteriorată.
- Verificați în mod regulat starea tehnică a sculei și efectuați întreținerea corespunzătoare. Verificați starea tehnică a mașinii înainte de fiecare utilizare.
- Lucrați cu precizie și atenție – o secțiune a nicovalei poate fi distrusă de o lovitură directă de la o unealtă dură, ceea ce poate duce la rănire.
- Utilizați numai accesoriile și piesele de schimb recomandate de producător.
- Reparațiile trebuie efectuate numai de către o persoană calificată.

Pentru a păstra performanța pe termen lung a aparatului, acesta trebuie curățat prin ștergere, aspirare sau suflare după fiecare utilizare. Nu utilizați solvenți sau agenți care pot cauza corozivitatea menghinei. Lubrificați cu regularitate piesele mobile. A se păstra într-un loc uscat și curat, departe de accesul copiilor.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă un risc potențial pentru mediu și pentru sănătatea umană.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА). ЛЕЩАТА СЛЮСАРСЬКІ ОБЕРТОВІ 100 MM 360°

### 35-030

УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

### БЕЗПЕКА

- Підтримуйте порядок на робочому місці - неохайність на робочому місці підвищує ймовірність виникнення нещасного випадку.
- Не допускайте дітей та сторонніх осіб до роботи з пристроєм.
- Лещата містять рухомі елементи. Не працюйте в одязі з вільними елементами та прикрасами, щоб не зачепитися за механізм лещат. Тримайте волосся подалі від інструменту.
- Використовуйте відповідний захисний одяг – захисні рукавички та окуляри.
- Під час роботи приймайте природне, стійке положення. При необхідності відрегулюйте положення лещат.
- Під час виконання роботи дотримуйтеся уважності та звертайте увагу на оточення.
- Не перевантажуйте пристрій. Занадто сильний тиск може пошкодити лещата або заготовку.
- Не використовуйте інструмент, якщо виявлено його пошкодження.
- Регулярно перевіряйте технічний стан пристрою та здійснюйте відповідні технічне обслуговування. Кожен раз перед виконанням робіт необхідно перевіряти технічний стан пристрою.
- Працюйте акуратно та обережно – частина ковалда може пошкодитися від прямого удару твердим інструментом, що може призвести до травми.
- Використовуйте лише аксесуари та запасні частини, рекомендовані виробником.
- Ремонт може виконувати тільки кваліфікований працівник.

### ОПИС РИСУНКА

1. Важіль затискання губок
2. Губки
3. Ковадло
4. Важіль обертання в осі лещат
5. Важіль блокування обертання
6. Монтажний отвір

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

35-030	
Ширина губок	100 мм
Максимальне розкриття губок	100 мм
Маса	10,3 кг
Матеріал виконання корпусу	Чавун

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

#### Монтаж лещат

Лещата призначені для встановлення на верстакі або іншій поверхні з достатньою міцністю. Верстак повинен бути достатньо важким або

### DESCRIEREA FIGURII

1. Pârghie de prindere a fălcii
2. Fălci
3. Nicovală
4. Pârghia de rotație a axei vizuale
5. Pârghie de blocare a rotației
6. Gaura de montare

### SPECIFICAȚII TEHNICE:

35-030	
Lățimea fălcii	100 mm
Deschiderea maximă a fălcii	100 mm
Masa	10,3 kg
Materialul de realizare a corpului	Fontă

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### Montarea menghinei

Menghina este concepută pentru a fi montată pe un banc de lucru sau pe o altă suprafață suficient de rezistentă. Bancul de lucru trebuie să fie suficient de greu sau atașat permanent de sol pentru a evita vibrațiile și șocurile în timpul lucrului.

1. Așezați menghina în poziția de montare.
2. La baza menghinei sunt prevăzute găuri de montare. Marcați sau notați pe baza poziției lor locurile prin care vor trece șuruburile de montare.
3. Faceți găurile în masa de lucru.
4. Introduceți șuruburile de montaj cu diametrul corespunzător prin găurile din menghină și din bancul de lucru.
5. Fixați menghina cu ajutorul șaibelor și al piulițelor. Strângeți bine piulițele.

#### Rotirea menghinei

Poziția menghinei poate fi reglată prin rotirea acesteia. Există pârghii de presiune pe ambele părți ale bazei menghinei. Slăbiți ambele pârghii – acest lucru va permite menghina să se rotească liber în poziția dorită. După reglarea menghinei, strângeți bine pârghiile.

De asemenea, este posibilă rotirea fălcilor în axa extensiei menghinei. Pentru a face acest lucru, slăbiți șurubul de rotație în axa menghinei și rotiți fălcile în poziția dorită. Apoi strângeți bine maneta.

#### Fixarea menghinei

Fălciile se extind prin rotirea manetei în sens invers acelor de ceasornic. Atunci când se obține expansiunea dorită, piesa de prelucrat poate fi plasată între fălci. Fălciile sunt fixate prin strângerea manetei în sensul acelor de ceasornic. Piesa de lucru trebuie fixată cu o forță moderată pentru a asigura stabilitatea. O forță de strângere excesivă poate deteriora piesa de lucru.

#### Schimbarea fălcilor

Fălciile se înlocuiesc prin îndepărtarea șuruburilor de prindere ale fălcilor și înșurubarea unor noi.

### DEPOZITARE ȘI ÎNȚEȚINERE



міцно прикріпленим до поверхні, щоб уникнути вібрацій та ударів під час роботи.

1. Встановіть лещата на місці монтажу.
2. В основі лещат є отвори для кріплення. Відповідно до їх розташування, відзначте або позначте місця, через які будуть вставлятися кріпильні гвинти.
3. Просвердліть отвори в верстаку.
4. Протягніть кріпильні гвинти відповідного діаметру через отвори в лещатах і столі.
5. Закріпіть лещата за допомогою шайб і гайок. Надійно затягніть гайки.

#### Обертання лещат

Положення лещат можна регулювати обертанням. По обидва боки основи лещат є дотискаючі важелі. Послабте обидва важелі - це дозволить лещатам вільно обертатися в потрібне положення. Після встановлення лещат міцно затягніть важелі.

Також є можливість обертати губки вздовж осі розширення лещат. Для цього послабте гвинт обертання в осі лещата і поверніть губки в потрібне положення. Після цього міцно дотягніть важіль.

#### Затискання лещат

Губки розширюються поворотом важеля проти годинникової стрілки. Коли буде досягнуто належного відкриття, захоплюваний елемент можна розмістити між губками. Губки затискаються поворотом важеля за годинниковою стрілкою. Натисніть на заготовку з помірною силою, щоб забезпечити стабільність. Занадто сильний тиск може пошкодити захоплюваний елемент.

#### Заміна губок

Заміна губок відбувається шляхом відкручування гвинтів кріплення губок і вкручування нових.

#### ЗБЕРІГАННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоб підтримувати довготривалу справність пристрою, його слід очищати після кожного використання, протираючи, очищаючи від пилу або продуваючи. Не використовуйте розчинники або засоби, які можуть призвести до корозії лещат. Регулярно змащуйте рухомі частини.

Зберігайте лещата в сухому та чистому місці, недоступному для дітей.

#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукт не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати у відповідних установах. Неперероблене обладнання становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna, 2/4 (dalej: Grupa Torhex) informuje, że wszystkie autorskie prawa na wmiest danej instrukcji (dalej: Instrukcja), w tymu wchłani na tekst, rozmieszczeni fotografii, schemi, malunki, a takozh її kompozyciõ, nalezajz wykluczonu Grupu Torhex i podlegajz prawowomu zachistu w dwojwido do zakonu w dwojwido 4 lutogo 1994 roku pro autorskie prawo ta sumajni prawa (unifikowany tekst Zakonodawczy wisiunik Zakonodawczy wisiunik 2006 Ne 90 poz. 631 zi zmiãami). Kopiwowannu, opracoowanuu, publikacii, zmiãna w komercyjnyh ciãlãk w wozerõnyh Posiõbniku ta okremnyh yõgo elementuw bez piõsmowõj zõgdi Grupa Torhex suworo zaboroneni i moze przewesti do ciwilyõnoõ ta krimiyõnalnoõ w dwojwidoalnoõci.

## DE ENÜBERSETZUNGSHANDBUCH (BENUTZERHANDBUCH) DREHBARER SCHLOSSERSCHRAUBSTOCK 100 MM 360°

35-030

ACHTUNG: BEVOR SIE DAS GERÄT VERWENDEN, LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES FÜR ZUKUNFTIGE REFERENZEN AUF.

#### SICHERHEIT

- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber – Unordnung am Arbeitsplatz erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Unfalls.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern
- Der Schraubstock enthält bewegliche Teile. Arbeiten Sie nicht mit loser Kleidung und Schmuck, um zu vermeiden, dass Sie sich im Schraubstockmechanismus verfangen. Halten Sie Ihre Haare vom Werkzeug fern.
- Verwenden Sie geeignete Schutzkleidung - Schutzhandschuhe und Brillen.
- Halten Sie bei der Arbeit eine natürliche, stabile Position. Passen Sie bei Bedarf die Position des Schraubstocks an.
- Achten Sie während der Arbeit immer auf Ihre Umgebung.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Zu viel Kraft kann den Schraubstock beschädigen oder das Werkstück zerquetschen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es beschädigt ist.
- Überprüfen Sie den technischen Zustand des Geräts regelmäßig und verwenden Sie die richtige Art der Wartung. Der technische Zustand des Werkzeugs sollte vor dem Gebrauch immer überprüft werden.
- Arbeiten Sie sicher und präzise. Der vordere Teil des Schraubstocks kann beim direkten Schlag mit hartem Werkzeug reißen, was zu Schäden für den Bediener führen kann.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile und Zubehör, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Reparaturen dürfen nur von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

#### BESCHREIBUNG

1. Hauptschraubstockgriff
2. Kiefer
3. Amboss
4. Montagesockel
5. Basis-Verriegelungshebel
6. Befestigungsloch

#### TECHNISCHE DATEN

35-030	
Backenbreite	100 Millimeter
Maximale Öffnung der Backen	100 Millimeter
Masse	10,3 kg
Körper material	Guß Eisen

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

##### Installation

Der Schraubstock ist so konzipiert, dass er auf einer Werkbank oder einer anderen Oberfläche mit ausreichender Festigkeit montiert werden kann. Die Werkbank sollte entsprechend schwer oder dauerhaft am Boden befestigt sein, um Vibrationen und Stöße während der Arbeit zu vermeiden.

1. Setzen Sie den Schraubstock auf die Montageposition.
2. Es gibt Montagelöcher in der Basis des Schraubstocks. Markieren Sie entsprechend ihrer Position die Punkte auf der Werkbank zum Bohren.
3. Bohren Sie die Löcher in die Werkbank.
4. Platzieren Sie die Montageschraube durch Löcher im Schraubstock und in der Werkbank.
5. Sichern Sie das Kluge mit Unterlegscheiben und Muttern. Ziehen Sie die Muttern fest.

##### Drehen des Schraubstocks

Die Position des Schraubstocks kann durch Drehung eingestellt werden. Auf beiden Seiten des Schraubstockfußes befinden sich Verriegelungshebel. Lösen Sie beide Hebel - dadurch kann sich der Schraubstock frei in die gewünschte Position drehen. Nachdem Sie den Schraubstock positioniert haben, ziehen Sie die Hebel fest an. Es ist auch möglich, die Backen entlang der Schraubstockverlängerungsachse zu drehen. Lösen Sie dazu die Drehschraube in der Schraubstockachse und drehen Sie die Backen in die gewünschte Position. Ziehen Sie dann den Hebel fest an.

##### Klemmung

Die Backen werden durch Drehen des Hebels gegen den Uhrzeigersinn erweitert. Wenn die richtige Öffnung erreicht ist, kann das Werkstück zwischen den Backen platziert werden. Die Backen werden durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn eingeklemmt. Drücken Sie mit mäßiger Kraft auf das Werkstück, um Stabilität zu gewährleisten. Zu viel Druck kann das gegriffene Element beschädigen.

##### Kieferersatz

Um Backen zu ersetzen, schrauben Sie sie vom Schraubstock ab und wechseln Sie sie, um neue Backen mit Schrauben zu sichern.

Body material	Litina
---------------	--------

## LAGERUNG UND WARTUNG

Um die langfristige Effizienz des Geräts zu erhalten, sollte es nach jedem Gebrauch durch Abwischen, Abstauben oder Blasen gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Mittel, die den Schraubstock korrodieren können.

Regelmäßig bewegliche Teile schmieren.

An einem trockenen und sauberen Ort aufbewahren, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## UMWELTSCHUTZ



Entsorgen Sie keine Produkte mit Hausmüll. Sie sollten in geeigneten Pflanzen verwendet werden. Nicht recycelte Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau in der ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden Grupa Topex) informiert, dass alle Urheberrechte an dieser Anweisung (im Folgenden Instruktion), einschließlich, aber nicht beschränkt auf Text, Fotos, Schemata, Zeichnungen und Layout der Anweisung, ausschließlich Grupa Topex gehören und durch Gesetze gemäß dem Urheberrechts- und verwandten Schutzrechtsgesetz vom 4. Februar 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 Position 631 mit späteren Änderungen). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Modifizieren der gesamten Instruktion oder ihrer Teile zu kommerziellen Zwecken ohne schriftliche Genehmigung von Grupa Topex ist strengstens untersagt und kann zivil- und rechtliche Haftung nach sich ziehen.

## CZ ENTRANSLATION (UŽIVATELSKÁ) PŘÍRUČKA OTOČNÝ ZÁMEČNÍKÝ SVĚRÁK 100 MM 360°

35-030

UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU A USCHOVEJTE SI JI PRO BUDOUCÍ REFERENCI.

### BEZPEČNOST

- Udržujte pracoviště čisté – nepořádek na pracovišti zvyšuje pravděpodobnost nehody.
- Udržujte děti a neoprávněné osoby mimo zařízení
- Svěrák obsahuje pohyblivé části. Npracujte s volným oblečením a šperky, abyste se vyhnuli zachycení mechanismu svěráku. Udržujte vlasy mimo dosah nástroje.
- Používejte vhodný ochranný oděv - ochranné rukavice a brýle.
- Při práci udržujte přirozenou, stabilní polohu. V případě potřeby upravte polohu svěráku.
- Během práce si vždy dávejte pozor na své okolí.
- Nepřetěžujte zařízení. Příliš velká síla může způsobit poškození svěráku nebo rozdrčení obrobku.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozený.
- Pravidelně kontrolujte technický stav zařízení a používejte správný způsob údržby. Technický stav nástroje by měl být před použitím vždy zkontrolován.
- Pracujte bezpečně a přesně. Přední část svěráku může prasknout při přímém zásahu tvrdým nástrojem, což může způsobit poškození obsluhy.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství doporučené výrobcem.
- Opravy může provádět pouze kvalifikovaná osoba.

### POPS

1. Hlavní rukojeť svěráku
2. Čelisti
3. Kovadlina
4. Montážní základna
5. Základní uzamykací páky
6. Montážní otvor

### TECHNICKÉ ÚDAJE

35-030	
Šířka čelisti	100 mm
Maximální otevíření čelisti	100 mm
Mše	10,3 kg

## NÁVOD

### Instalace

Svěrák je určen k montáži na pracovní stůl nebo jiný povrch s dostatečnou pevností. Pracovní stůl by měl být vhodně těžký nebo trvale připevněný k zemi, aby se zabránilo vibracím a nárazům během práce.

1. Umístěte svěrák na montážní polohu.
2. V základně svěráku jsou montážní otvory. Podle jejich polohy označte body na pracovním stole pro vrtání.
3. Vyvrtejte otvory v pracovním stole.
4. Umístěte montážní šroub otvory do svěráku a pracovního stolu.
5. Zajistěte moudré podložkami a maticemi. Utáhněte matice.

### Otáčeni svěráku

Polohu svěráku lze nastavit otáčením. Na obou stranách základny svěráku jsou uzamykací páky. Uvolněte obě páky - to umožní svěráku volně se otáčet do požadované polohy. Po umístění svěráku pevně utáhněte páky.

Je také možné otáčet čelistmi podél osy prodloužení svěráku. Chcete-li to provést, uvolněte otočný šroub v ose svěráku a otočte čelisti do požadované polohy. Poté pevně utáhněte páky.

### Upinací

Čelisti se rozšiřují otočením páky proti směru hodinových ručiček. Po dosažení správného otevření může být obrobek umístěn mezi čelisti. Čelisti jsou upnuty otočením páky ve směru hodinových ručiček. Zatlačte na obrobek mírnou silou, abyste zajistili stabilitu. Příliš velký tlak může poškodit uchopený prvek.

### Výměna čelisti

Chcete-li vyměnit čelisti, odšroubujte je ze svěráku a vyměřte je a zajistěte nové čelisti šrouby.

### SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Abyste zachovávali dlouhodobou účinnost zařízení, mělo by být po každém použití vyčištěno utíráním, poprášením prachu nebo vyfukováním. Nepoužívejte rozpouštědla ani látky, které by mohly korodovat zlozvyk.

Pravidelně mažte pohyblivé části.

Skladujte na suchém a čistém místě, mimo dosah dětí.

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Nevyhazujte výrobky s domovním odpadem. Měly by být použity ve vhodných rostlinách. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen Grupa Topex) informuje, že veškerá autorská práva k tomuto pokynu (dále jen Instrukce), včetně, ale bez omezení na text, fotografie, schémata, výkresy a rozvržení instrukce, patří výhradně Grupa Topex a jsou chráněna zákony odpovídajícími zákonu o autorském právu a právech s ním souvisejících ze dne 4. února 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 C. 90 bod 631 s pozdějšími úpravami). Kopírování, zpracování, publikování, úpravy pro komerční účely celé instrukce nebo jejích částí bez písemného souhlasu Grupa Topex jsou přísně zakázány a mohou způsobit občanskoprávní a právní odpovědnost.

## SK PŘÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽIVATEL) OTOČNÝ ZÁMOK VISE 100 MM 360°

35-030

UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO ODKAZ NA INFÚZIU.

### BEZPEČNOST

- Udržujte pracoviště čisté - porucha na pracovišti zvyšuje pravděpodobnost nehody.
- Udržujte děti a neoprávněné osoby mimo zariadenia
- Neresť obsahuje pohyblivé části. Npracujte s volným oblečením a šperkami, aby ste sa vyhnuli zchyceniu v mechanizme vice. Držte vlasy ďalej od nástroja.



- Používajte vhodný ochranný odev - ochranné rukavice a okuliare.
- Pri práci udržiajte prirodzenú a stabilnú polohu. V prípade potreby upravte polohu nerestí.
- Počas práce si vždy dávajte pozor na svoje okolie.
- Zariadenie nepreťažujte. Príliš veľa sily môže spôsobiť poškodenie zveráka alebo rozdrviť obrobok.
- Nepoužívajte nástroj, ak je poškodený.
- Pravidelne kontrolujte technický stav zariadenia a používajte správny spôsob údržby. Technický stav nástroja by sa mal pred použitím vždy skontrolovať.
- Pracujte bezpečným a presným spôsobom. Predná časť zveráka môže prasknúť pri priamom zásahu tvrdým nástrojom, čo môže spôsobiť poškodenie obsluhy.
- Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Opravy môže vykonávať len kvalifikovaná osoba.

## POPIS

1. Hlavná rukoväť zveráka
2. Čeluste
3. Nákova
4. Montážna základňa
5. Uzamykacie páky základne
6. Montážny otvor

## TECHNICKÉ ÚDAJE

35-030	
Šírka čeluste	100 mm
Maximálne otvorenie čelustí	100 mm
Hmotnosť	10,3 kg
Material tela	Liatina

## NÁVOD

### Inštalácia

Zverák je navrhnutý tak, aby bol namontovaný na pracovnom stole alebo inom povrchu s primeranou pevnosťou. Pracovný stôl by mal byť vhodne ťažký alebo trvalo pripevnený k zemi, aby sa zabránilo vibráciám a otrasom počas práce.

1. Umiestnite zverák do montážnej polohy.
2. V spodnej časti zveráka sú montážne otvory. Podľa ich polohy označte body na pracovnom stole na vŕtanie.
3. Vyvŕťajte otvory v pracovnom stole.
4. Montážnu skrutku umiestnite cez otvory vo zveráku a pracovnom stole.
5. Zaistite múdrych podložkami a orechmi. Uťahnite matice.

### Otáčanie zveráka

Polohu zveráka je možné nastaviť rotáciou. Na oboch stranách základne zveráka sú uzamykacie páky. Uvoľnite obe páky - to umožní zveráku voľne sa otáčať do požadovanej polohy. Po umiestnení zveráka pevne utiahnite páky.

Je tiež možné otáčať čeluste pozdĺž rozširujúcej osi zveráka. Ak to chcete urobiť, uvoľnite rotačnú skrutku v osi vice a otočte čeluste do požadovanej polohy. Potom pevne utiahnite páčku.

### Upínacia

Čeluste sa rozširujú otáčaním páky proti smeru hodinových ručičiek. Keď sa dosiahne správny otvor, obrobok môže byť umiestnený medzi čeluste. Čeluste sú upnuté otáčaním páky v smere hodinových ručičiek. Zatláčte na obrobok miernou silou, aby ste zabezpečili stabilitu. Príliš veľký tlak môže poškodiť uchopený prvok.

### Výmena čelustí

Ak chcete nahradiť čeluste, odskrutkujte ich z zveráka a zmeňte ich a zaistite nové čeluste skrutkami.

### SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Aby sa zachovala dlhodobá účinnosť zariadenia, mala by sa po každom použití vyčistiť utieraním, prachom alebo fúkaním. Nepoužívajte rozpúšťadlá alebo čistiadla, ktoré môžu korodovať nerest.

Pravidelne mazajte pohyblivé časti.

Skladujte na suchom a čistom mieste, mimo dosahu detí.

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Neikvidujte výrobky s domovým odpadom. Mali by byť použité v správnych rastlinách. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") informuje, že všetky autorské práva k tomuto pokynu (ďalej len "inštrukcia"), vrátane, ale nielen, textu, fotografií, schém, výkresov a usporiadania inštrukcie, patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a sú chránené zákonnými zodpovedajúcimi zákonom o autorských právach a súvisiacich právach zo 4. februára 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 č. 90 položka 631 s neskoršími zápsmi). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy na komerčné účely celej inštrukcie alebo jej častí bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex sú prísne zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnu a právnu zodpovednosť.

## SL

### PRIROČNIK ZA VSTOP (UPORABNIK)

#### ZAMAJNI KLJUČAVNICA VISE 100 MM 360°

### 35-030

PREVIDNO: PRED UPORABO NAPRAVE PREVIDNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA OHRANITE KOT SKLICEVANJE NA FORFUTURE.

### VARNOST

- Naj bo delovno mesto čisto – motnja na delovnem mestu povečuje verjetnost nesreče.
- Držite otroke in neopoblašene osebe stran od naprave
- Pregreha vsebuje gibajoče dele. Ne delajte z lahkimi oblačili in nakitom, da ne bi bili ujeti v mehanizem za pregrehe. Drži lase stran od orodja.
- Uporabite ustrezna zaščitna oblačila - zaščitne rokavice in očala.
- Pri delu ohranite naraven, stabilen položaj. Po potrebi prilagodite položaj pregrehe.
- Med delom se vedno zavedajte svoje okoliče.
- Naprave ne preobremenjujte. Preveč sile lahko povzroči poškodbe na vise ali zdobil obdelovano.
- Ne uporabljajte orodja, če je poškodovano.
- Preverite tehnično stanje naprave na reden način in uporabite umeren način vzdrževanja. Pred uporabo je treba pred uporabo vedno pregledati tehnično stanje orodja.
- Delajte na varen in natancen način. Sprednji del vise lahko razpoka pri neposrednem udarcu s trdim orodjem, ki lahko povzroči škodo operaterju.
- Uporabljajte le rezervne dele in dodatke, ki jih priporoča proizvajalec.
- Popravila lahko opravi le usposobljena oseba.

### OPIS

1. Glavni ročaj za visenje
2. Čeljusti
3. Nakovalo
4. Montážni podstavek
5. Vzvod za zaklepanje baze
6. Montažna luknja

### TEHNIČNI PODATKI

35-030	
Širina čeljusti	100 mm
Največja odprtina čeljusti	100 mm
Masa	10,3 kg
Material za telo	Lito železo

### NAVODILO ZA UPORABO

#### Namestitev

Pregreha je zasnovana tako, da je nameščena na delovno klop ali drugo površino z ustrezno trdnostjo. Delovno klop mora biti primerno težka ali trajno pritrjena na tla, da se prepreči vibracije in udarci med delom.

1. Visek postavite na položaj montaže.
2. V podnožju vise so montažne luknje. Glede na njihov položaj označite točke na delovni klopi za vrtanje.
3. Vrtajte luknje v delovni klopi.
4. Namestite pritržitveni vijak skozi luknje v vise in delovni klopi.
5. Modre zavarujte s podložema in oreščki. Zategni jajca.

#### Vrtenje vise

Položaj vise lahko prilagodite z vrtenjem. Na obeh straneh podstavka za zaklepanje so vzvodi. Sprostite oba vzvoda - to bo omogočilo prosto vrtenje vise v zahtevani položaj. Po namestitvi vise, trdno zategnite vzvode.

Možno je tudi vrtni čeljusti vzdolž razširitevne osi vise. Če želite to narediti, odvijte vijak vrtenja v podosu in obrnite čeljusti na zahtevani položaj. Nato trdno zategnite ročico.

#### Pritrilina

Čeljusti se razširijo tako, da ročico obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca. Ko je dosežena pravilno odprtina, se obdeloda lahko postavi med čeljusti. Čeljusti so pritrjene tako, da ročico obrnete v smeri urinega kazalca. Pritisnite na obdelan z zmrzno silo, da zagotovite stabilnost. Prevedt tlaka lahko poškoduje zajet element.

#### Zamenjava čeljusti

Čeljusti zamenjajte, odvijte z vijaka in jih spremenite, pri tem pa z vijaci zajamete nove čeljusti.

#### SHRANJEVANJE IN VZDRŽEVANJE

Da bi ohranili dolgoročno učinkovitost naprave, jo je treba po vsaki uporabi očistiti z izbriskom, prašenjem ali pihanjem. Ne uporabljajte topil ali sredstev, ki lahko korodijo pregreho.

Redno podmažite gibajo dele.

Shranjujte na suhem in čistem mestu, izven dosega otrok.

#### VARSTVO OKOLJA



Ne odlagajte izdelkov z gospodinjstvi odpadki. Uporabiti jih je treba v pravih rastlinah. Neprecikilirana oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi na ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: Grupa Topex) obvešča, da sva avtorska prava na to instrukcijo (v nadaljnjem tekstu Instrukcija), vključno, ali ne samo tekstom, fotografijama, šemama, risbama i prikazom instrukcije, pripadajo Grupa Topex ekskluzivno i da su u skladu s zakonom o avtorskim i povezanim pravom od 4. februara 2004. (ustava o pravie avtorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 št. 90 točka 631 s poznejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objavljanje, spremembe v komercialne namene celotnega Navodila ali njegovih delov brez pisnega dovoljenja Grupe Topex so strogo prepovedane in lahko povzročijo civilno in pravno odgovornost.

LT

#### VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS

#### PASUKAMAS ŠALTALVIS VISE 100 MM 360°

35-030

ISPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDODAMI PRIETAISĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITEŠIĄ VADOVĄ IR LAIKYKITE JI ATEITIES NUORODAI.

#### SAUGOS

- Laikykite darbo vietą švairią - netvarka darbo vietoje padidina nelaimingo atsitikimo tikimybę.
- Laikykite vaikus ir neigaliotus žmones atokiau nuo įrenginio
- Ydoje yra judančių dalių. Nedirbkite su laisvais drabužiais ir papušalais, kad nepatektumėte į vice mechanizmą. Laikykite plaukus atokiau nuo įrankio.
- Naudokite tinkamus apsauginius drabužius - apsaugines pirštines ir akinius.
- Dirbdami išlaikykite natūralią, stabilią padėtį. Jei reikia, sureguliuokite ydos padėtį.
- Darbo metu visada atkreipkite dėmesį į savo aplinką.
- Nepėrkraukite įrenginio. Per daug jėgos gali sugadinti vise arba sutraiškinti ruošinį.
- Nenaudokite įrankio, jei jis pažeistas.
- Reguliariai tikrinkite prietaiso techninę būklę ir naudokite tinkamą priežiūros būdą. Prieš naudojimą visada reikia patikrinti įrankio techninę būklę.
- Dirbkite saugiai ir tiksliai. Priekinė skydelio dalis gali įtrūkti ant tiesioginio smūgio kietu įrankiu, o tai gali pakenkti operatoriui.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis ir priedus.
- Remontą gali atlikti tik kvalifikuotas asmuo.

#### APIBŪDINIMAS

- Pagrindinė vise rankena
- Žandikaulių
- Priekalas

- Montavimo pagrindas
- Pagrindo fiksavimo svirtys
- Montavimo anga

#### TECHNINIAI DUOMENYS

35-030		
Žandikaulio plotis		100 mm
Maksimalus atidarymas	žandikaulių	100 mm
Masė		10,3 kg
Kūno materialas		Ketus

#### INSTRUKCIJA

##### Diegimo

Yda suprojektuota taip, kad būtų montuojama ant tinkamo stiprumo darbo stalo ar kito paviršiaus. Darbastalis turi būti tinkamai sunkus arba visam laikui pritvirtintas prie žemės, kad darbo metu būtų išvengta vibracijų ir smūgių.

- Padėkite vise ant montavimo padėties.
- Vise pagrinde yra montavimo skylių. Pagal jų padėtį pažymėkite gręžimo darbo stalo taškus.
- Išgręžkite darbo stalo skyles.
- Įdėkite montavimo varžtą per skyles į vise ir workbench.
- Apsaugokite išmintingą su poveržėmis ir riešutais. Priveržkite veržles.

##### Vise pasukimas

Vise padėtį galima reguliuoti sukimosi būdu. Abiejose sienos pagrindo pusėse yra fiksavimo svirtys. Atlaisvinkite abi svirtis - tai leis skydeliui laisvai pasukti į reikiamą padėtį. Pastatę vise, tvirtai priveržkite svirtis.

Taip pat galima pasukti žandikaulius išilgai vise prailginimo ašies. Norėdami tai padaryti, atlaisvinkite sukimosi varžtą vice ašyje ir pasukite žandikaulius į reikiamą padėtį. Tada tvirtai priveržkite svirtį.

##### Prispaudimo

Žandikauliai išplečiami pasukant svirtį prieš laikrodžio rodyklę. Kai pasiekiamas tinkamas atidarymas, ruošinys gali būti dedamas tarp žandikaulių. Žandikauliai užspaudžiami pasukant svirtį pagal laikrodžio rodyklę. Paspauskite ant ruošinio su vidutine jėga, kad užtikrintumėte stabilumą. Per didelės slėgis gali sugadinti sugriebtą elementą.

##### Žandikaulių keitimas

Norėdami pakeisti žandikaulius, atsukite juos nuo veido ir pakeiskite, pritvirtindami naujus žandikaulius varžtais.

##### SAUGOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

Siekiant išlaikyti ilgalaikį prietaiso efektyvumą, po kiekvieno naudojimo jis turi būti valomas nuvalant, dulkinant ar pučiant. Nenaudokite tirpiklių ar medžiagų, kurios gali sugadinti ydą. Reguliariai sutepkite judančias dalis.

Laikyti sausoje ir švarioje vietoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

##### APLINKOS APSAUGA



Neišmiskite produktų su buitėmis atliekomis. Jie turėtų būti naudojami tinkamuose augaluose. Neperdirbta įranga kelia potencialų pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa su vieta Varšuvoje ul. Pograniczna 2/4 (toliau – Grupa Topex) informuoja, kad visos autorių teisės į šį nurodymą (toliau – Instrukcija), įskaitant tekstą, nuotraukas, schemas, schemas, piešinius ir instrukcijos išdėstymą, priklauso tik Grupa Topex ir yra saugomos įstatymų atitinkamai pagal 2004 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių aktą (ustava o prawie avtorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 punktias 631 su vėlesniais ammdmentais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti, keisti komerciniai tikslais visa Instrukcija ar jos dalis be raštiško Grupa Topex leidimo yra griežtai draudžiama ir gali sukelti civilinę ir teisinę atsakomybę.

LV

#### ENTRANSLĀCIJAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA GROZĀMĀ ATSLĒDZNIĒKA VISE 100 MM 360°

35-030

UZMANĪBU: PIRMS IERĒCES LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO FORFUTURE REFERENCE.

## DROŠUMS

- Uzturiet tīru darba vietu – traucējumi darba vietā palielina neļaimas gadījuma iespējamību.
- Turiet bērnus un neatļautas personas prom no ierīces
- Vice satur kustīgās daļas. Neestrādājiet ar brīvām drēbēm un rotaslietām, lai izvairītos no iekļūšanas vicemehānismā. Turiet matus prom no instrumenta.
- Izmantojiet atbilstošu aizsargapģērbu - aizsargcimdus un brilles.
- Strādājot, saglabājiet dabisku, stabilu stāvokli. Ja nepieciešams, pielāgojiet vice pozīciju.
- Darba laikā vienmēr apzinieties savu apkārtni.
- Nepārslogojiet ierīci. Pārāk liels spēks var izraisīt vises bojājumus vai saspīest sagatavi.
- Nelietojiet rīku, ja tas ir bojāts.
- Regulāri pārbaudiet ierīces tehnisko stāvokli un izmantojiet pareizu apkopes veidu. Pirms lietošanas vienmēr jāpārbauda instrumenta tehniskais stāvoklis.
- Strādājiet droši un precīzi. Vises priekšējā daļa var kreka uz tiešu triecienu ar cietu instrumentu, kas var radīt bojājumus operatoram.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās rezerves daļas un piederumus.
- Remontu var veikt tikai kvalificēta persona.



Neizmiet produktus kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie jāizmanto piemērotos augos. Nepārstādātas iekārtas rada potenciālu risku vīdei un cilvēku veselībai.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar sėdekli Varšavā pie ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk Grupa Topex) informē, ka visas autoritētas uz šo instrukciju (turpmāk tekstā – Instrukcija), tostarp, bet ne tikai, teksts, fotogrāfijas, shēmas, zīmējumi un instrukcijas izkārtojums, pieder tikai Grupai Topex un ir aizsargātas ar likumiem atbilstoši 2004. gada 4. februāra Autoritētsību un blakustiesību likumam (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 631. postenis ar vēlākiem grozījumiem). Vises Instrukcijas vai tās daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciāliem mērķiem bez Grupas Topex rakstiskas atļaujas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un juridisko atbildību.

## APRAKSTS

1. Galvenās vise rokturis
2. Žokļu
3. Lakta
4. Montāžas pamatne
5. Pamatnes bloķēšanas sviras
6. Montāžas caurums

## TEHNISKIE DATI

35-030	
Žokļa platums	100 mm
Maksimālais žokļu atvērums	100 mm
Masa	10,3 kg
Kermeņa materiāls	Čuguna

## INSTRUKCIJA

### Instalācijas

Vice ir paredzēts uzstādīšanai uz darbagalda vai citas virsmas ar pietiekamu izturību. Darbagaldam jābūt pietiekami smagam vai pastāvīgi piestiprinātam pie zemes, lai izvairītos no vibrācijām un triecieniem darba laikā.

1. Novietojiet vise montāžas stāvoklī.
2. Vises pamatnē ir montāžas caurumi. Saskaņā ar viņu nostāju atzīmējiet urbšanas punktus uz darbagalda.
3. Urbiet caurumus darbagaldā.
4. Novietojiet montāžas skrūvi caur caurumiem vise uz darbagaldā.
5. Nostipriniet gudro ar paplāksnēm un uzgriežņiem. Pievelciet uzgriežņus.

### Vises pagriešana

Vise stāvokli var regulēt ar rotāciju. Abās vises pamatnes pusēs ir bloķēšanas sviras. Atļaidiet abas sviras - tas ļaus vise brīvi griezties vajadzīgajā stāvoklī. Pēc vises novietošanas stingri pievelciet sviras.

Ir iespējams arī pagriezt žokļus pa vise pagarinājuma asi. Lai to izdarītu, atskrūvējiet rotācijas skrūvi viceasī un pagrieziēt žokļus vajadzīgajā stāvoklī. Pēc tam stingri pievelciet sviru.

### Iespēšanas

Žokļi tiek paplašināti, pagriežot sviru pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Kad ir panākta pareiza atvēršana, sagatavi var novietot starp žokļiem. Žokļus nostiprina, pagriežot sviru pulksteņrādītāja virzienā. Nospiediet uz sagataves ar mērenu spēku, lai nodrošinātu stabilitāti. Pārāk liels spiediens var sabojāt satveramo elementu.

### Žokļu nomainīšana

Lai nomainītu žokļus, atskrūvējiet tos no vises un nomainiet tos, nostiprinot jaunus žokļus ar skrūvēm.

### UZGLABĀŠANA UN APKOPE

Lai saglabātu ierīces ilgtermiņa efektivitāti, tā pēc katras lietošanas reizes jātīra, noslaukot, putojot vai pūstot. Nelietojiet šķīdinātājus vai līdzekļus, kas var korodēt netikumu.

Regulāri ieeļļojiet kustīgās daļas.

Uzglabāt sausā un tīrā vietā, bērniem nepieejamā vietā.

### VIDES AIZSARDŽĪBA

## EE TAASINTEGREERĪMĒ (KASUTAJA) KĀSIRAAMAT

### PŌORLEV LUKKSEPP VISE 100 MM 360°

#### 35-030

ETTEVAATUST: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE SEDA JUHENDIT HOOLIKALT JA HOIDKE SEDA TULEVASTE VIIDETE JAKS.

### OHUTUS

- Hoidke tōokoht puhtana – hāire tōokohal suurendab õnnetuse tõenäosust.
- Hoidke lapsed ja volitamata inimesed seadmest eemal
- Pahe sisaldab liikuvaid osi. Ārge tōõtage lahtiste riiete ja ehetege, et vältida pahemehhanismi sattumist. Hoidke oma juuksed tōōriistast eemal.
- Kasutage sobivat kaitseriistet - kaitsekindaid ja prilie.
- Tōōtamisel hoidke loomulikku ja stabiilset asendit. Vajadusel reguleerige pahe asendit.
- Tōō ajal ole alati teadlik oma ūmbrusest.
- Ārge koormake seadet ūle. Liiga palju jõudu vōib kahjustada vise vōi purustada toorikut.
- Ārge kasutage tōōriista, kui see on kahjustatud.
- Kontrollige seadme tehnilist seisukorda regulaarselt ja kasutage nõuetekohast hooldusviisi. Tōōriista tehnilist seisukorda tuleb enne kasutamist alati kontrollida.
- Tōõtage ohutult ja tōpselt. Vise esiosa vōib praguneda otsese lōõgi korral kōva tōōriistaga, mis vōib kahjustada operaatorit.
- Kasutage ainult tootja soovitatud varuosi ja tarvikuid.
- Remonti vōib teha ainult kvalifitseeritud isik.

### KIRJELDUS

1. Peamine vise kaeptide
2. Lōuud
3. Anvil
4. Paigaldusalus
5. Aluse lukustushoovad
6. Paigaldusava

### TEHNILISED ANDMED

35-030	
Lōua laius	100 mm
Maksimāalne avamine	lōualuude 100 mm
Mass	10,3 kg
Keha material	Malm

### KASUTUSJUHEND

#### Paigaldus

Pahe on ette nāhtud piisava tugevusega tōōpingile vōi muule pinnale paigaldamiseks. Tōōlaud peab olema sobivalt raske vōi pūsvālt maapinnale kinnitatud, et vältida vibratsiooni ja lōoke tōō ajal.

1. Asetage vise kinnitusasendis.
2. Vise pōhjas un paigaldusavade. Vastavalt nende positsioonile mārķige puurimiseks tōōpingi punktid.
3. Puurige tōōpingi augud.
4. Asetage kinnituskruvi lābi vise ja tōōpingi aukude.
5. Kindlustage targad seibide ja pāhklitega. Pingutage pāhklid.

## Висе пöорамине

Висе аsендист сааб регулееридэ ротасионигэ. Висе алуе мöлемэл күүлел он лүкүстүхоовад. Vабастаге мöлемад хоовад - see вöймалдаб висел вабалт пöората соовитуд аsендисте. Pараст висе паигутамист пингутаге хоовад kindlalt.

Löуад он вöймалик пöората ка мöөдэ висе пикендустелге. Selleks löвдвэндаге пöордекруви асетелjes ja кеераке löуалууд соовитуд аsендисте. Seejärel пингутаге хооба kindlalt.

## Киннитамине

Löуад лаендатаксе, кеератес хооба vastupäeva. Öige avamise saavutamisel саав тоорикү паигутадэ löуалууде вахеле. Löуад киннитаксе хооба päripäeva кеератес. Stabiilsuse tagamiseks väljutage тоорикү мöөдука jõуга alla. Liiga suur rõhk võib kahjustada haaratud elementi.

## Löүадаге аsендамине

Löуалууде аsендамистекс кеераке need vise välja ja vahetage need, киннитамесе ууде löуалууд крувидега.

## LADUSTAMINE JA HOOLDUS

Seadme pikaajalise efektiivsuse säilitamiseks tuleb seda pärast iga kasutamist puhastada pühkimise, tolmutamise või puhumisega. Ärge kasutage lahusteid ega aineid, mis võivad pahet korrodeerida.

Määrige regulaarselt liikuvaid osi.

Hoida kuivas ja kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.

## ÜMBRUSE PAITSE



Ärge visake olmejäätmetega tooteid ära. Neid tuleks kasutada õigetes taimedes. Ringluses võtmata seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa asukohaga Varssavas ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi Grupa Topex) teatab, et kõik selle juhendi autorijõudused (edaspidi "juhend"), sealhulgas, kuid mitte ainult, tekst, fotod, skeemid, joonised ja juhendi paigutus, kuuluvad eranditult Grupa Topexile ja on kaitsitud seadustega vastavalt autorijõuse ja sellega kaasnevate õiguste seadusele 4. Dz. U. 2006 nr 90 punkt 631 koos hilisemate ammendmentidega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine, muutmine ärilistel eesmärkidel ilma Grupa Topexi kirjaliku loata on rangelt keelatud ja võib põhjustada tsiviil- ja õiguslikku vastutust.

## BG

## РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ)

### ШВИВЕЛ КЛЮЧАР VISE 100 MM 360°

#### 35-030

ВНИМАНИЕ: Преди да използвате устройството ПРОЧЕТЕТЕТОЗИ наръчник внимателно и да го запази замаятане препратка.

## БЕЗОПАСНОСТ

- Поддържайте работното място чисто – разстройството на работното място увеличава вероятността от злополука.
- Дръжте децата и неупълномощените хора далеч от устройството
- Порокът съдържа движещи се части. Не работете с разхлабени дрехи и бижута, за да избегнете да бъдете уловени в механизма на порока. Дръжте косата си далеч от инструмента.
- Използвайте подходящо защитно облекло - защитни ръкавици и очила.
- Когато работите, запазете естествена, стабилна позиция. Ако е необходимо, регулирайте положението на порока.
- По време на работа винаги бъдете наясно с околностите си.
- Не претоварвайте устройството. Твърде много сила може да причини увреждане на менгемето или да смачка детайла.
- Не използвайте инструмента, ако е повреден.
- Проверете техническото състояние на устройството по редовен начин и използвайте подходящ начин на поддръжка. Техническото състояние на инструмента трябва винаги да бъде инспектирано преди употреба.
- Работете по безопасен и прецизен начин. Предната част на мезето може да се пропука при директно попадение с твърд инструмент, което може да причини повреда на оператора.

- Използвайте само резервни части и аксесоари, препоръчани от производителя.
- Ремонтийте могат да се извършват само от квалифицирано лице.

## ОПИСАНИЕ

1. Дръжка за главно мензе
2. Челюстите
3. Наковалня
4. Монтажна основа
5. Базови заключващи лостове
6. Монтажен отвор

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

35-030	
Ширина на челюстта	100 мм
Максимално отваряне на челюстите	100 мм
Маса	10,3 кг
Телесен материален	Чугун

## Ръководство с инструкции

### Инсталация

Порокът е проектиран да бъде монтиран на работен стенд или друга повърхност с адекватна здравина. Работната маса следва да бъде подходящо тежка или трайно прикрепена към земята, за да се избегнат вибрации и сътресения по време на работата.

1. Поставете мелодияте върху монтажната позиция.
2. Има монтажни отвори в основата на мезето. Според позицията им маркирайте точките на работната пейка за пробиване.
3. Пробийте дупките в работната скамейка.
4. Поставете монтажнен винт през отвори във вимето и работната пейка.
5. Закрепете мъдрите с шайби и ядки. Затегнете ядките.

### Завъртане на мезето

Позицията на мезето може да се регулира чрез завъртане. Има заключващи лостове от двете страни на основата на мезето. Разхлабете и двата лоста - това ще позволи на мезето да се върти свободно в необходимата позиция. След позициониране на нос, затегнете лостните лостове здраво.

Също така е възможно челюстите да се въртят по оста на разширението на мезето. За да направите това, разхлабете винта за завъртане в оста на порока и завъртете челюстите в необходимото положение. След това затегнете здраво лоста.

### Затягане

Челюстите се разширяват чрез завъртане на лоста обратно на часовниковата стрелка. Когато се постигне правилното отваряне, детайлт може да бъде поставен между челюстите. Челюстите се съгват, като обръщат лоста по часовниковата стрелка. Натиснете надолу върху детайла с умерена сила, за да осигурите стабилност. Твърде многото налягане може да повреди схванатия елемент.

### Подмяна на челюсти

За да смените челюстите, развийте ги от мезето и ги променете, като обезопасите нови челюсти с винтове.

### СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

За да се поддържа дългосрочна ефективност на устройството, то трябва да се почиства след всяка употреба чрез избърсване, запрашаване или издухване. Не използвайте разтворители или агенти, които могат да корозират порока. Редовно смажете движещите се части. Да се съхранява на сухо и чисто място, недостъпно за деца.

### ЗАЩИТА НА ЗАВИСТ



Не изхвърляйте продукти с битови отпадъци. Те трябва да се използват в правилното растение. Несърочените събрения представяват потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава при ул. Pograniczna 2/4 (по-нататък Grupa Topex) информира, че всички авторски права върху тази инструкция (наричана по-долу Инструкция), включително, но не само, текст, фотографии, схеми, чертежи и оформление на инструкцията, принадлежат на Grupa Topex изключително и са защитени със закони съответно на Закона за авторското право и сродните права от 4 февруари 2004 г. (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 позиция 631 с по-късни изменения). Копирането, обработването, публикуването,

модификациите за трговски цели на цялата Инструкција или нейните части без писмено разрешение на Групa Topex са строго забранени и могат да причинят гражданска и правна отговорност.

**HR**  
**PRIRUČNIK ZA ENTRANSLACIJU (KORISNIČKI)**  
**OKRETNI BRAVAR ŠKRIPAC 100 MM 360°**

**35-030**

**OPREZ: PRIJE UPOTREBE UREĐAJA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVO JE RUČNO I DRŽITE GA REFERENCOM ZA FORFUTURE.**

#### **SIGURNOST**

- Održavajte radno mjesto čistim - nered na radnom mjestu povećava vjerojatnost nesreće.
- Držite djecu i neovlaštene osobe podalje od uređaja
- Porok sadrži pokretne dijelove. Ne radite s labavom odjećom i nakitom kako biste izbjegli da vas uhvate u mehanizmu poroka. Držite kosu podalje od alata.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu odjeću - zaštitne rukavice i naočale.
- Pri radu zadržite prirodan, stabilan položaj. Ako je potrebno, prilagodite položaj poroka.
- Tijekom rada uvijek budite svjesni svoje okoline.
- Nemojte preopterećivati uređaj. Previše sile može uzrokovati oštećenje škripca ili slomiti radni komad.
- Ne koristite alat ako je oštećen.
- Redovito provjeravajte tehničko stanje uređaja i koristite pravilan način održavanja. Tehničko stanje alata uvijek treba pregledati prije uporabe.
- Radite na siguran i precizan način. Prednji dio škripca može puknuti pri izravnom udarcu tvrdim alatom, što može uzrokovati oštećenje operatera.
- Koristite samo rezervne dijelove i pribor koji preporučuje proizvođač.
- Popravke smije obavljati samo kvalificirana osoba.

#### **OPIS**

1. Glavna ručka za škripac
2. Rajle
3. Nakovanj
4. Montažna baza
5. Osnovne poluge za zaključavanje
6. Montažna rupa

#### **TEHNIČKI PODACI**

<b>35-030</b>	
Širina čeljusti	100 mm
Maksimalno otvaranje čeljusti	100 mm
Misa	10,3 kg
Materijal tijela	Ljevano željezo

#### **PRIRUČNIK**

##### **Instalacija**

Porok je dizajniran za ugradnju na radni stol ili drugu površinu odgovarajuće čvrstoće. Radni stol treba biti prikladno težak ili trajno pričvršćen na tlo kako bi se izbjegle vibracije i udarci tijekom rada.

1. Stavite škripac na položaj montaže.
2. U podnožju škripca nalaze se rupe za montažu. Prema njihovom položaju označite točke na radnom stolu za bušenje.
3. Izbušite rupe u radnom stolu.
4. Postavite montažni vijak kroz rupe u škripcu i radnom stolu.
5. Osigurajte mudre podloškama i orasima. Zategnite matice.

##### **Rotiranje škripca**

Položaj škripca može se podesiti rotacijom. Na obje strane baze škripca nalaze se poluge za zaključavanje. Otpustite obje poluge - to će omogućiti da se škripac slobodno okreće u traženi položaj. Nakon pozicioniranja škripca čvrsto zategnite poluge.

Također je moguće rotirati čeljusti duži osi proširenja škripca. Da biste to učinili, otpustite vijak za rotaciju i osi poroka i okrenite čeljusti u željeni položaj. Zatim čvrsto zategnite polugu.

##### **Stežanje**

Čeljusti se proširuju okretanjem poluge u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Kada se postigne pravilno otvaranje, radni komad se može

postaviti između čeljusti. Čeljusti su stegnute okretanjem poluge u smjeru kazaljke na satu. Pritisnite obratka umjerenom silom prema dolje kako biste osigurali stabilnost. Preveliki pritisak može oštetiti zahvaćeni element.

##### **Zamjena čeljusti**

Da biste zamijenili čeljusti, odvrnite ih s škripca i promijenite ih, pričvršćujući nove čeljusti vijcima.

##### **SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE**

Kako bi se održala dugoročna učinkovitost uređaja, treba ga očistiti nakon svake uporabe brisanjem, zaprašivanjem ili puhanjem. Nemojte koristiti otapala ili sredstva koja mogu nagrizati porok. Redovito podmazujte pokretne dijelove. Čuvajte na suhom i čistom mjestu, izvan dohvata djece.

##### **ZAŠTITA OKOLIŠA**



Ne odlažite proizvode s kućnim otpadom. Treba ih koristiti u odgovarajućim biljkama. Neprecilna oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedzištěm w Warszawie na ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu Grupa Topex) obavještava, da sva autorska prava na ovu uputu (u daljnjem tekstu), uključujući, ali ne ograničavajući se na, tekst, fotografije, sheme, crteže i izgled upute, pripadaju grupi Topex isključivo i zaštićena su zakonima u skladu sa Zakonom o autorskom pravu i srodnim pravima od 4. veljače 2004. godine (ustava o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Br. 90 stavka 631 s kasnijim amendingmentima). Kopiranje, obrada, izdavaštvo, izmjene u komercijalne svrhe cijele Upute ili njezinih dijelova bez pismenog dopuštenja Grupe Topex strogo su zabranjene i mogu uzrokovati građansku i pravnu odgovornost.

**SR**  
**PRIRUČNIK ZA ENTRANSLATION (KORISNIK)**  
**SWIVEL LOCKSMITH VIŠE 100 MM 360°**

**35-030**

**OPREZ: PRE UPOTREBE UREĐAJA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVO UPUTSTVO I DRŽITE GA ZA FORFUTURE REFERENCUCU.**

#### **BEZBEDNOST**

- Održavajte radno mesto čistim – poremećaj na radnom mestu povećava verovatnoću nesreće.
- Držite decu i neovlašćene ljude dalje od uređaja
- Porok sadrži pokretne delove. Nemojte raditi sa labavom odećom i nakitom kako biste izbegli da budete uhvaćeni u mehanizam poroka. Drži kosu dalje od alata.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu odeću - zaštitne rukavice i naočare.
- Kada radite, zadržite prirodan, stabilan položaj. Ako je potrebno, podesite položaj poroka.
- Tokom posla, uvek budite svjesni svoje okoline.
- Nemojte preopteretiti uređaj. Previše sile može prouzrokovati štetu na više ili zgnječiti radni deo.
- Nemojte koristiti alatku ako je oštećena.
- Proverite tehničko stanje uređaja na redovan način i koristite pravilan način održavanja. Tehničko stanje alata uvek treba proveriti pre upotrebe.
- Radite na bezbedan i precizan način. Prednji deo više može da pukne na direktnom udaru čvrstim alatom, što može dovesti do oštećenja operatera.
- Koristite samo rezervne delove i pribor koji preporučuje proizvođač.
- Popravke može izvršiti samo kvalifikovana osoba.

#### **OPIS**

1. Glavna vise drška
2. Meljusti
3. Nakovanj
4. Montažna baza
5. Poluge za zaključavanje baze
6. Rupa za montažu

#### **TEHNIČKI PODACI**

<b>35-030</b>	
Širina vilice	100 mm
Maksimalno otvaranje vilica	100 mm

Masovno	10,3 kg
Material tela	Liveno gvožđe

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

### Instalaciju

Porok je dizajniran da se montira na radnu površinu ili drugu površinu sa adekvatnom snagom. Radna veza treba da bude prikladno teška ili trajno pričvršćena za zemlju kako bi se izbegle vibracije i šokovi tokom rada.

1. Stavite više na montažni položaj.
2. Postoje sve veće rupe u podnožju više. Prema njihovom stavu, označite tačke na radnoj klupi za bušenje.
3. Izbušite rupe na radnoj klupi.
4. Postavite sve veći šraf kroz rupe na više i radnoj klupi.
5. Obezbedite mudre sa peračima i orasima. Zategnite oraha.

### Rotiranje više

Položaj više može da se podese rotacijom. Postoje ručice za zaključavanje sa obe strane više baze. Olabavite obe poluge - to će omogućiti više da se slobodno rotiraju u potrebnu poziciju. Nakon pozicioniranja više, čvrsto zategnite poluge.

Takode je moguće rotirati čeljusti duž više produžne ose. Da biste to uradili, olabavite rotacioni šraf u osovini poroka i okrenite vilicu na potrebnu poziciju. Zatim čvrsto zategnite polugu.

### Stežanje

Čeljusti su proširene okretanjem poluge u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu. Kada se postigne odgovarajući otvor, radni deo se može postaviti između čeljusti. Čeljusti su stegnute okretanjem poluge u smeru kazaljke na satu. Pritisnite na radnom delu umerenom silom da biste osigurali stabilnost. Preveliki pritisak može da ošteti zahvaćeni element.

### Zamena čeljusti

Da biste zamenili vilice, odvrnite ih sa visine i promenite, obezbeđujući nove čeljusti šrafova.

### SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE

Da bi se održala dugoročna efikasnost uređaja, on se posle svake upotrebe čisti brisanjem, brisanjem prašine ili duvanjem. Ne koristite rastvaranje ili agente koji mogu korodirati poroke.

Redovno podmazite pokretne delove.

Čuvati na suvom i čistom mestu, van domašaja dece.

### ZAVIČAJNA ZAŠTITA



Ne odlazujte proizvode sa kućnim otpadom. Treba ih koristiti u odgovarajućim biljkama. Neeklikovana oprema predstavlja potencijalni rizik za životnu sredinu i ljudsko zdravlje.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi u ul. Pograniczna 2/4 (u daljem tekstu Grupa Topex) obaveštava, da sva autorska prava na ovu instrukciju (u daljem tekstu), ali ne ograničavajući se na, tekst, fotografije, šeme, crteže i raspored uputstva, pripadaju Grupi Topex isključivo i zaštićena su zakonima u skladu sa Zakonom o autorskim pravima od 4. Dz. U. 2006 Br 90 artikal 631 sa kasnijim municijama). Kopiranje, obrada, izdavaštvo, izmene u komercijalne svrhe celog Uputstva ili njegovih delova bez pismene dozvole Grupe Topex su strogo zabranjene i mogu izazvati građansku i pravnu odgovornost.

GR

EGXEPPIΔIO METAΦOPAC (XPHΣHTHC)

ΠEPICTPEΦOMENH MEΓΓENH 100 MM 360°

35-030

ΠPOCOXH: ΠPIN XPHCIMOΠOIOHTETE ΠPOEKTIKTA TO EGXEPPIΔIO READTHIS THC CYCKEYHC KAI KPAHTHETE TO ΓIA ANAΦOPA.

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Διατηρήστε το χώρο εργασίας καθαρό – η διαταραχή στο χώρο εργασίας αυξάνει την πιθανότητα ατυχημάτων.
- Κρατήστε τα παιδιά και τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από τη συσκευή
- Η μέγγνη περιέχει κινούμενα μέρη. Μην εργάζεστε με χαλαρά ρούχα και κοσμήματα για να αποφύγετε να πιαστείτε στον μηχανισμό της μέγγνης. Κρατήστε τα μαλλιά σας μακριά από το εργαλείο.

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό - προστατευτικά γάντια και γυαλιά.
- Όταν εργάζεστε, κρατήστε μια φυσική, σταθερή θέση. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε τη θέση της μέγγνης.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να είστε πάντα ενήμεροι για το περιβάλλον σας.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μέγγνη ή να συνθλίψει το τεμάχιο εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε την τεχνική κατάσταση της συσκευής με τακτικό τρόπο και χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο τρόπο συντήρησης. Η τεχνική κατάσταση του εργαλείου πρέπει πάντα να επιθεωρείται πριν από τη χρήση.
- Εργαστείτε με ασφαλή και ακριβή τρόπο. Το μπροστινό μέρος της μέγγνης μπορεί να σπάσει σε άμεσο χτύπημα με σκληρό εργαλείο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον χειριστή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Οι επισκευές μπορούν να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο άτομο.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Κύρια λαβή μέγγνης
2. Σαγόνια
3. Αύχνη
4. Βάση τοποθέτησης
5. Μοχλοί ασφάλισης βάσης
6. Τοποθετώντας τρύπα

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

35-030	
Πλάτος σαγόνων	100 χιλ.
Μέγιστο άνοιγμα σαγόνων	100 χιλ.
Μάζα	10,3 κιλά
Material σωμάτων	Μαντέμι

### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

#### Εγκατάσταση

Η μέγγνη έχει σχεδιαστεί για να τοποθετείται σε πάγκο εργασίας ή άλλη επιφάνεια με επαρκή αντοχή. Ο λοβός εργασίας πρέπει να είναι κατάλληλα βαρύς ή μόνιμα συνδεδεμένος στο έδαφος, ώστε να αποφευχθούν δονήσεις και κραδασμοί κατά τη διάρκεια της εργασίας.

1. Τοποθετήστε τη μέγγνη στη θέση στερέωσης.
2. Υπάρχουν οπές στερέωσης στη βάση της μέγγνης. Σύμφωνα με τη θέση τους, σημειώστε τα σημεία στο χώρο εργασίας για διάτρηση.
3. Ανοίξτε τις τρύπες στο χώρο εργασίας.
4. Τοποθετήστε τη βίδα στερέωσης μέσα από τρύπες στη μέγγνη και τον λοβό εργασίας.
5. Ασφαλίστε τους σοφούς με ροδέλες και ξηρούς καρπούς. Σφίξτε τα καρούδια.

#### Περιστροφή της μέγγνης

Η θέση της μέγγνης μπορεί να ρυθμιστεί με περιστροφή. Υπάρχουν μοχλοί ασφάλισης και στις δύο πλευρές της βάσης της μέγγνης. Χαλαρώστε και τους δύο μοχλούς - αυτό θα επιτρέψει στην μέγγνη να περιστρέφεται ελεύθερα στην απαιτούμενη θέση. Αφού τοποθετήσετε τη μέγγνη, σφίξτε σταθερά τους μοχλούς.

Είναι επίσης δυνατή η περιστροφή των σαγόνων κατά μήκος του άξονα επέκτασης της μέγγνης. Για να γίνει αυτό, χαλαρώστε τη βίδα περιστροφής στον άξονα της μέγγνης και γυρίστε τις σαγόνες στην απαιτούμενη θέση. Στη συνέχεια σφίξτε το μοχλό σταθερά.

#### Σύσφιξη

Οι σαγόνες επεκτείνονται γυρίζοντας το μοχλό αριστερόστροφα. Όταν επιτευχθεί το κατάλληλο άνοιγμα, το τεμάχιο εργασίας μπορεί να τοποθετηθεί μεταξύ των σαγόνων. Οι σαγόνες στερεώνονται γυρίζοντας το μοχλό δεξιόστροφα. Πιέστε προς τα κάτω το τεμάχιο εργασίας με μέτρια δύναμη για να εξασφαλίσετε σταθερότητα. Η υπερβολική πίεση μπορεί να βλάψει το στοιχείο που αρτάγεται.

#### Αντικατάσταση σαγόνων

Για να αντικαταστήσετε τα σαγόνια, ξεβιδώστε τα από τη μέγγνη και αλλάξτε τα, ασφαρίζοντας νέα σαγόνια με βίδες.

#### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Προκειμένου να διατηρηθεί η μακροπρόθεσμη αποτελεσματικότητα της συσκευής, θα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση σκουπίζοντας, ξεσκονίζοντας ή φουσκώντας. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή παράγοντες που μπορεί να διαβρώσουν τη μέγγνη. Απτάινετε τακτικά τα κινούμενα μέρη.



Φυλάσσουμε σε ξηρό και καθαρό μέρος, μακριά από παιδιά.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Μην απορρίπτετε προϊόντα με οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε κατάλληλα φυτά. Ο μη κυκλικός εξοπλισμός αποτελεί δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"Γκρούπα Τοπέξ Σπίτόκα ζ ογκρανιζόνιε οντουίνιζαλνόςστ", Σπίτοκα κομαντίβοβα με έδρα τη Βαρσοβία στο ul. Το Pograniczna 2/4 (εφεξής Grupa Topex) ενημερώνει, ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα της παρούσας οδηγίας (εφεξής «Οδηγία»), συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, κειμένων, φωτογραφιών, συστημάτων, σχεδίων και διατάξεων της οδηγίας, ανήκουν αποκλειστικά στην Grupa Topex και προστατεύονται από νόμους ανάλογα με τον νόμο περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων της 4ης Φεβρουαρίου 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Αριθ. Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποιήσεις για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της Οδηγίας ή των μερών της χωρίς γραπτή άδεια της Grupa Topex απαγορεύονται αυστηρά και ενδέχεται να προκαλέσουν αστική και νομική ευθύνη.

## ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) CERRAJERO GIRATORIO VISE 100 MM 360°

35-030

PRECAUCIÓN: ANTES DE USAR EL DISPOSITIVO, LEA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE Y GUÁRDELO PARA FUTURAS REFERENCIAS.

### SEGURIDAD

- Mantenga el lugar de trabajo limpio: el desorden en el lugar de trabajo aumenta la probabilidad de un accidente.
- Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas lejos del dispositivo
- El vicio contiene partes móviles. No trabaje con ropa suelta y joyas para evitar quedar atrapado en el mecanismo del vicio. Mantenga su cabello alejado de la herramienta.
- Use ropa protectora adecuada: guantes y anteojos protectores.
- Cuando trabaje, mantenga una posición natural y estable. Si es necesario, ajuste la posición del vicio.
- Durante el trabajo, siempre esté atento a su entorno.
- No sobrecargue el dispositivo. Demasiada fuerza puede causar daños en la visera o aplastar la pieza de trabajo.
- No use la herramienta si está dañada.
- Verifique el estado técnico del dispositivo de manera regular y use la forma adecuada de mantenimiento. El estado técnico de la herramienta siempre debe inspeccionarse antes de su uso.
- Trabaja de forma segura y precisa. La parte frontal de la visera puede agrietarse al golpear directamente con una herramienta dura, lo que puede causar daños al operador.
- Utilice solo las piezas de repuesto y los accesorios recomendados por el fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por una persona calificada.

### DESCRIPCIÓN

1. Mango principal de vise
2. Mandíbulas
3. Yunque
4. Base de montaje
5. Palancas de bloqueo de base
6. Orificio de montaje

### DATOS TÉCNICOS

35-030	
Ancho de la mandíbula	100 milímetros
Apertura máxima de las mandíbulas	100 milímetros
Masa	10,3 kg
Cuerpo material	Hierro fundido

### MANUAL

#### Instalación

El vicio está diseñado para ser montado en un banco de trabajo u otra superficie con la resistencia adecuada. El banco de trabajo debe ser adecuadamente pesado o permanentemente unido al suelo para evitar vibraciones y golpes durante el trabajo.

1. Coloque la visera en la posición de montaje.
2. Hay orificios de montaje en la base de la visera. De acuerdo con su posición, marque los puntos en el banco de trabajo para la perforación.
3. Perfore los orificios en el banco de trabajo.
4. Coloque el tornillo de montaje a través de orificios en la visera y el banco de trabajo.
5. Asegure el sabio con arandelas y nueces. Apriete las tuercas.

### Rotación de la visera

La posición de la visera se puede ajustar mediante rotación. Hay palancas de bloqueo a ambos lados de la base de vise. Afloje ambas palancas: esto permitirá que la visera gire libremente en la posición requerida. Después de colocar la visera, apriete las palancas con firmeza.

También es posible girar las mandíbulas a lo largo del eje de extensión de la vise. Para hacer esto, afloje el tornillo de rotación en el eje vicioso y gire las mandíbulas a la posición requerida. Luego apriete la palanca firmemente.

### Sujeción

Las mandíbulas se expanden girando la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj. Cuando se logra la apertura adecuada, la pieza de trabajo se puede colocar entre las mandíbulas. Las mandíbulas se sujetan girando la palanca en el sentido de las agujas del reloj. Presione hacia abajo sobre la pieza de trabajo con una fuerza moderada para garantizar la estabilidad. Demasiada presión puede dañar el elemento agarrado.

### Reemplazo de mandíbulas

Para reemplazar las mandíbulas, desenrosque de la visera y cámbielas, asegurando nuevas mandíbulas con tornillos.

### ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Para mantener la eficiencia a largo plazo del dispositivo, debe limpiarse después de cada uso limpiando, desempolvando o soplando. No utilice disolventes o agentes que puedan corroer el vicio. Lubrique regularmente las piezas móviles.

Almacenar en un lugar seco y limpio, fuera del alcance de los niños.

### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



No deseche los productos con desechos domésticos. Deben utilizarse en plantas adecuadas. El equipo no debidamente constituido puede representar un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede en Varsovia en ul. Pograniczna 2/4 (en adelante Grupa Topex) informa que todos los derechos de autor de esta instrucción (en adelante Instrucción), incluidos, entre otros, texto, fotografías, esquemas, dibujos y diseño de la Instrucción, pertenecen exclusivamente a Grupa Topex y están protegidos por las leyes de acuerdo con la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos de 4 de febrero de 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 Item 631 con enmiendas posteriores). La copia, el procesamiento, la publicación, las modificaciones con fines comerciales de toda la Instrucción o sus partes sin el permiso por escrito de Grupa Topex están estrictamente prohibidos y pueden causar responsabilidad civil y legal.

## IT TRADUZIONE (UTENTE) MANUALE MORSA GIREVOLE PER FABBRO 100 MM 360°

35-030

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E CONSERVARLO PER RIFERIMENTO FUTURO.

### SICUREZZA

- Mantenere pulito il posto di lavoro : il disordine sul posto di lavoro aumenta la probabilità di un incidente.
- Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dal dispositivo

- La morsa contiene parti mobili. Non lavorare con abiti larghi e gioielli per evitare di rimanere intrappolati nel meccanismo della morsa. Tieni i capelli lontani dallo strumento.
- Utilizzare indumenti protettivi appropriati - guanti e occhiali protettivi.
- Quando lavori, mantieni una posizione naturale e stabile. Se necessario, regolare la posizione del vizio.
- Durante il lavoro, sii sempre consapevole di ciò che ti circonda.
- Non sovraccaricare il dispositivo. Troppa forza può causare danni alla morsa o schiacciare il pezzo.
- Non utilizzare lo strumento se è danneggiato.
- Controllare le condizioni tecniche del dispositivo in modo regolare e utilizzare un modo corretto di manutenzione. Le condizioni tecniche dell'utensile devono sempre essere ispezionate prima dell'uso.
- Lavora in modo sicuro e preciso. La parte anteriore della morsa può rompersi quando viene colpita direttamente con un utensile duro, che può causare danni all'operatore.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori consigliati dal produttore.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da una persona qualificata.

## DESCRIZIONE

1. Maniglia della morsa principale
2. Fauci
3. Incudine
4. Base di montaggio
5. Leve di bloccaggio della base
6. Foro di montaggio

## DATI TECNICI

35-030	
Larghezza mascella	100 millimetri
Apertura massima delle ganasce	100 millimetri
Un sacco	10,3 kg
Material corporeo	Ghisa

## MANUALE

### Installazione

La morsa è progettata per essere montata su un banco da lavoro o su un'altra superficie con una resistenza adeguata. Il banco da lavoro deve essere opportunamente pesante o fissato in modo permanente al terreno per evitare vibrazioni e urti durante il lavoro.

1. Posizionare la morsa sulla posizione di montaggio.
2. Ci sono fori di montaggio nella base della morsa. In base alla loro posizione, contrassegnare i punti sul banco di lavoro per la perforazione.
3. Praticare i fori nell'banco di lavoro.
4. Posizionare la vite di montaggio attraverso i fori nella morsa e nel banco di lavoro.
5. Fissare il saggio con rondelle e dadi. Stringere i dadi.

### Rotazione della morsa

La posizione della morsa può essere regolata mediante rotazione. Ci sono leve di bloccaggio su entrambi i lati della base della morsa. Allentare entrambe le leve - questo permetterà alla morsa di ruotare liberamente nella posizione richiesta. Dopo aver posizionato la morsa, stringere saldamente le leve.

È anche possibile ruotare le ganasce lungo l'asse di estensione della morsa. Per fare questo, allentare la vite di rotazione nell'asse della morsa e ruotare le ganasce nella posizione richiesta. Quindi stringere saldamente la leva.

### Fissante

Le ganasce vengono espanse ruotando la leva in senso antiorario. Quando si ottiene la corretta apertura, il pezzo può essere posizionato tra le ganasce. Le ganasce sono bloccate ruotando la leva in senso orario. Premere verso il basso sul pezzo con forza moderata per garantire stabilità. Troppa pressione può danneggiare l'elemento afferrato.

### Sostituzione delle mascelle

Per sostituire le ganasce, sviarle dalla morsa e cambiarle, fissando nuove ganasce con viti.

## STOCCAGGIO E MANUTENZIONE

Al fine di mantenere l'efficienza a lungo termine del dispositivo, deve essere pulito dopo ogni utilizzo pulendo, spolverando o soffiando. Non utilizzare solventi o agenti che possano corrodere la morsa. Lubrificare regolarmente le parti mobili.

Conservare in un luogo asciutto e pulito, fuori dalla portata dei bambini.

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Non smaltire i prodotti con i rifiuti domestici. Dovrebbero essere utilizzati in impianti adeguati. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede a Varsavia in ul. Pograniczna 2/4 (di seguito Grupa Topex) informa che tutti i diritti d'autore relativi a questa istruzione (di seguito Istruzioni), inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, testi, fotografie, schemi, disegni e layout dell'istruzione, appartengono esclusivamente a Grupa Topex e sono protetti dalle leggi in conformità con la legge del 4 febbraio 2004 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 n. 90 voce 631 con modifiche successive). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, le modifiche a fini commerciali dell'intera Istruzione o delle sue parti senza l'autorizzazione scritta di Grupa Topex sono severamente vietate e possono causare responsabilità civile e legale.

## NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING DRAAIBARE SLOTENMAKER VISE 100 MM 360°

### 35-030

LET OP: LEES VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

## VEILIGHEID

- Houd de werkplek schoon – wanorde op de werkplek verhoogt de kans op een ongeval.
- Houd kinderen en onbevoegden uit de buurt van het apparaat
- De bankschroef bevat bewegende delen. Werk niet met losse kleding en sieraden om te voorkomen dat u vast komt te zitten in het ongedugmechanisme. Houd je haar uit de buurt van het gereedschap.
- Gebruik geschikte beschermende kleding - beschermende handschoenen en brillen.
- Houd tijdens het werken een natuurlijke, stabiele positie aan. Pas indien nodig de positie van de bankschroef aan.
- Wees je tijdens het werk altijd bewust van je omgeving.
- Overbelast het apparaat niet. Te veel kracht kan schade aan de vise veroorzaken of het werkstuk verpletteren.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd is.
- Controleer de technische staat van het apparaat regelmatig en gebruik de juiste manier van onderhoud. De technische staat van het gereedschap moet altijd vóór gebruik worden geïnspecteerd.
- Werk op een veilige en nauwkeurig manier. Het voorste deel van de vise kan barsten bij een voltreffer met hard gereedschap, wat schade aan de machinist kan veroorzaken.
- Gebruik alleen reserveonderdelen en accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

## BESCHRIJVING

1. Hoofdvat
2. Muil
3. Aambeeld
4. Montagevoet
5. Basisvergrendelingshendels
6. Montagegat

## TECHNISCHE GEGEVENS

35-030	
Kaak breedte	100 mm
Maximale kaakopening	100 mm
Massa	10,3 kg
Lichaam materiaal	Gietijzer

## HANDLEIDING

### Installatie

De bankschroef is ontworpen om met voldoende sterkte op een werkbank of ander oppervlak te worden gemonteerd. De werkbank moet voldoende zwaar zijn of permanent aan de grond zijn bevestigd om trillingen en schokken tijdens het werk te voorkomen.

1. Plaats de vizier op de montagepositie.
2. Er zijn montagegaten in de basis van de vise. Markeer volgens hun positie de punten op de werkbank voor het boren.
3. Boor de gaten in de werkbank.
4. Plaats de montageschroef door gaten in de vizier en werkbank.
5. Zet de wijze vast met ringen en moeren. Draai de moeren vast.

#### De vise draaien

De positie van de vise kan worden aangepast door rotatie. Er zijn vergrendelingshendels aan beide zijden van de vise-basis. Maak beide hendels los - hierdoor kan het vizier vrij in de gewenste positie draaien. Na het positioneren van de vise, spant u de hendels stevig aan. Het is ook mogelijk om de kaken langs de vise-verlengas te draaien. Om dit te doen, maakt u de rotatieschroef in de vice-as los en draait u de kaken in de gewenste positie. Draai vervolgens de hendel stevig vast.

#### Klemmen

De kaken worden uitgezet door de hendel tegen de klok in te draaien. Wanneer de juiste opening is bereikt, kan het werkstuk tussen de kaken worden geplaatst. De kaken worden geklemd door de hendel met de klok mee te draaien. Druk met matige kracht op het werkstuk om stabiliteit te garanderen. Te veel druk kan het vastgepakte element beschadigen.

#### Kaken vervangen

Om kaken te vervangen, schroeft u ze van de vise los en vervangt u ze, waarbij u nieuwe kaken met schroeven vastzet.

#### OPSLAG EN ONDERHOUD

Om de efficiëntie van het apparaat op lange termijn te behouden, moet het na elk gebruik worden gereinigd door af te vegen, af te stoffen of te blazen. Gebruik geen oplosmiddelen of middelen die de bankschroef kunnen aantasten.

Smeer regelmatig bewegende delen.

Bewaar op een droge en schone plaats, buiten het bereik van kinderen.

#### BESCHERMING VAN HET MILIEU



Gooi geen producten weg bij het huishoudelijk afval. Ze moeten worden gebruikt in goede planten. Niet-gerecyclede apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

«Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa met zetel in Warschau op ul. Pograniczna 2/4 (hierna Grupa Topex) informeert dat alle auteursrechten op deze instructie (hierna instructie), inclusief, maar niet beperkt tot, tekst, foto's, schema's, tekeningen en lay-out van de instructie, uitsluitend toebehoren aan Grupa Topex en worden beschermd door wettelijke dienvooreenkomstig naar de wet op het auteursrecht en de naburige rechten van 4 februari 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 item 631 met latere wijzigingen). Kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele Instructie of delen daarvan zonder schriftelijke toestemming van Grupa Topex zijn ten strengste verboden en kunnen leiden tot burgerlijke en wettelijke aansprakelijkheid.

FR  
**MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR)**  
**SERRURIER PIVOTANT VISE 100 MM 360°**

35-030

ATTENTION: AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE POUR RÉFÉRENCE FUTURE.

#### SÉCURITÉ

- Gardez le lieu de travail propre – le désordre sur le lieu de travail augmente la probabilité d'un accident.
- Éloignez les enfants et les personnes non autorisées de l'appareil.
- L'étau contient des pièces mobiles. Ne travaillez pas avec des vêtements et des bijoux amples pour éviter d'être pris dans le mécanisme de l'étau. Gardez vos cheveux loin de l'outil.
- Utilisez des vêtements de protection appropriés - gants et lunettes de protection.
- Lorsque vous travaillez, gardez une position naturelle et stable. Si nécessaire, ajustez la position de l'étau.
- Pendant le travail, soyez toujours conscient de votre environnement.
- Ne surchargez pas l'appareil. Trop de force peut endommager l'étau ou écraser la pièce.

- N'utilisez pas l'outil s'il est endommagé.
- Vérifiez régulièrement l'état technique de l'appareil et utilisez un mode d'entretien approprié. L'état technique de l'outil doit toujours être inspecté avant utilisation.
- Travaillez de manière sûre et précise. La partie avant de l'étau peut se fissurer en cas de coup direct avec un outil dur, ce qui peut endommager l'opérateur.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires recommandés par le fabricant.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par une personne qualifiée.

#### DESCRIPTION

1. Poignée d'étau principale
2. Mâchoires
3. Enclume
4. Base de montage
5. Leviers de verrouillage de base
6. Trou de montage

#### DONNÉES TECHNIQUES

35-030	
Largeur de la mâchoire	100 mm
Ouverture maximale des mâchoires	100 mm
Masse	10,3 kg
Corps material	Fonte

#### MANUEL

##### Installation

L'étau est conçu pour être monté sur un établi ou une autre surface avec une résistance adéquate. L'établi doit être suffisamment lourd ou fixé en permanence au sol afin d'éviter les vibrations et les chocs pendant le travail.

1. Placez l'étau sur la position de montage.
2. Il y a des trous de montage dans la base de l'étau. Selon leur position, marquez les points sur l'établi pour le forage.
3. Percez les trous dans l'établi.
4. Placez la vis de montage à travers des trous dans l'étau et l'établi.
5. Fixez le sage avec des rondelles et des écrous. Serrez les écrous.

##### Rotation de l'étau

La position de l'étau peut être ajustée par rotation. Il y a des leviers de verrouillage des deux côtés de la base de l'étau. Desserrez les deux leviers - cela permettra à l'étau de tourner librement dans la position requise. Après avoir positionné l'étau, serrez fermement les leviers.

Il est également possible de faire pivoter les mâchoires le long de l'axe d'extension de l'étau. Pour ce faire, desserrez la vis de rotation dans l'axe de l'étau et tournez les mâchoires à la position requise. Ensuite, serrez fermement le levier.

##### Serrage

Les mâchoires sont élargies en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Lorsque l'ouverture correcte est réalisée, la pièce peut être placée entre les mâchoires. Les mâchoires sont serrées en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyez sur la pièce avec une force modérée pour assurer la stabilité. Trop de pression peut endommager l'élément saisi.

##### Remplacement des mâchoires

Pour remplacer les mâchoires, dévissez-les de l'étau et changez-les en fixant les nouvelles mâchoires avec des vis.

##### STOCKAGE ET ENTRETIEN

Afin de maintenir l'efficacité à long terme de l'appareil, il doit être nettoyé après chaque utilisation par essuyage, dépeussierage ou soufflage. N'utilisez pas de solvants ou d'agents susceptibles de corroder l'étau. Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles. Conserver dans un endroit sec et propre, hors de la portée des enfants.

##### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ne jetez pas les produits contenant des ordures ménagères. Ils devraient être utilisés dans des plantes appropriées. Les équipements non recyclés constituent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

«Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa avec siège à Varsovie à ul. Pograniczna 2/4 (ci-après Grupa Topex) informe que tous les droits d'auteur de cette instruction (ci-après Instruction), y compris, mais sans s'y limiter, le texte, les photographies, les schémas, les dessins et la mise en page de l'instruction,

appartiennent exclusivement à Grupa Topex et sont protégés par les lois conformément à la loi sur le droit d'auteur et les droits connexes du 4 février 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 avec des amendements ultérieurs). La copie, le traitement, la publication, les modifications à des fins commerciales de l'ensemble de l'instruction ou de ses parties sans l'autorisation écrite de Grupa Topex sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et légale.